

Regole di citazione

Le regole di citazione sono quelle utilizzate dal Tribunale federale svizzero nelle sue decisioni. Sono costituite dai seguenti cinque capitoli :

- I. **Versione abbreviata delle regole di citazione**..... (Pagina 2)
Questa tabella contiene in una colonna diversi esempi di citazioni (decisioni del Tribunale federale, decisioni cantonali, diritto federale, diritto cantonale, ecc.) e in un'altra colonna il modo di citare con l'elenco di esempi tipici. Inoltre, contiene dei rinvii al capitolo di riferimento delle regole di citazione (vedi capitolo seguente).

- II. **Regole di citazione**..... (Pagina 15)
Il capitolo di riferimento delle regole di citazione tratta delle differenti ipotesi di citazione e spiega il modo di citare tramite il testo e con degli esempi.

- III. **Abbreviazioni delle leggi**..... (Pagina 44)
Questa tabella elenca in una prima parte le norme che possono essere citate solamente con la loro abbreviazione e in una seconda parte quelle che devono essere citate con la loro abbreviazione e, al momento di una prima citazione nella decisione, con il numero della raccolta sistematica (RS).

- IV. **Riviste**..... (Page 48)
Questa tabella contiene una lista di riviste giuridiche ed il modo di citarle nelle tre lingue nazionali.

- V. **Abbreviazioni generali**..... (Page 56)
Questo capitolo contiene la lista delle abbreviazioni generali da utilizzare.

I. Versione abbreviata delle regole di citazione

2. Citazioni tratte dalla giurisprudenza (versione abbreviata)

2.1 Sentenze del Tribunale federale

Cap.	Titolo	N.	Esempi
2.1.1	Sentenze del Tribunale federale	200	• DTF 133 II 292
		201	• DTF 133 II 292 consid. 3.2 pag. 296
		202	• DTF 127 V 219 consid. 2b/bb pag. 226
		203	• DTF 20 pag. 129 • STFA 1969 pag. 151
		204	• DTF 132 III 18 consid. 4.1; 132 V 321 consid. 6.1 • DTF 128 II 145 consid. 2.2 pag. 151; 121 I 367 consid. 3b pag. 375
		205	• DTF 128 IV 225 consid. 2.3 pagg. 229, 232 consid. 2
		206	• sentenza (del Tribunale federale) 9C_654/2007 del 28 gennaio 2008, destinata alla pubblicazione • sentenza (del Tribunale federale) 4A_453/2007 del 9 gennaio 2008 consid. 2, destinata alla pubblicazione
		207	• DTF 131 I 185 consid. 3.1 pag. 191 con rinvii • DTF 131 V 42 consid. 2.3 pag. 45; 130 V 163 consid. 4.3.1 pag. 172 con rinvii
		208	• sentenza (del Tribunale federale) 2P.318/1997 del 18 febbraio 1999 consid. 1, non pubblicato in DTF 125 I 182
2.1.2	Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste	209	• sentenza (del Tribunale federale) 5C.260/2006 del 30 marzo 2007 • sentenza (del Tribunale federale) 6B_214/2007 del 13 novembre 2007 consid. 5.10.3 • sentenza (del Tribunale federale delle assicurazioni) B 4/04 del 6 aprile 2006 consid. 3.2
2.1.3	Sentenze riprodotte in riviste	210	• sentenza (del Tribunale federale) 1P.440/2000 del 1° febbraio 2001, in SJ 2001 I pag. 221 <i>Variante</i> • SJ 2001 I pag. 221, 1P.440/2000 • sentenza (del Tribunale federale) 1P.440/2000 del 1° febbraio 2001 consid. 2, in SJ 2001 I pag. 221

			<i>Variante</i> <ul style="list-style-type: none"> • SJ 2001 I pag. 221, 1P.440/2000 consid. 2
		211	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale federale) B 93/06 del 22 gennaio 2007 consid. 8, non pubblicato in DTF 133 V 205, ma in SVR 2007 BVG n. 30 pag. 107

2.2 Sentenze del Tribunale amministrativo federale

Cap.	Titolo	N.	Esempi
		212	<ul style="list-style-type: none"> • DTAF 2007/2
		213	<ul style="list-style-type: none"> • DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18
		214	<ul style="list-style-type: none"> • DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18; 2007/3 consid. 3.3 pag. 23
		215	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) B-2125/2006 del 26 aprile 2007, destinata alla pubblicazione • sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) C-3180/2006 del 4 giugno 2007 consid. 3, destinata alla pubblicazione
		216	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) A-7365/2006 del 17 aprile 2007 • sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) D-2434/2007 del 27 aprile 2007 consid. 7

2.3 Sentenze del Tribunale penale federale

Cap.	Titolo	N.	Esempi
		218	<ul style="list-style-type: none"> • TPF 2005 142
		219	<ul style="list-style-type: none"> • TPF 2005 127 consid. 10.3.3 pag. 134
		220	<ul style="list-style-type: none"> • TPF 2005 84 consid. 3.2.1, 109 consid. 5.2; 2004 34 consid. 4.2
		221	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) TK.2006.133 del 21 settembre 2006, destinata alla pubblicazione • sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) BB.2006.50 del 8 novembre 2006 consid. 2.3, destinata alla pubblicazione
		222	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) AU.2007.1 del 24 ottobre 2007 • sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) BG.2007.13 del 15 giugno 2007 consid. 2.2

2.4 Sentenze dei tribunali cantonali

Cap.	Titolo	N.	Esempi
		224	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale amministrativo del Cantone Grigione) del 3 settembre 2004, in <i>Zeitschrift für Gesetzgebung und Rechtsprechung in Graubünden (ZGRG)</i> 2004 pag. 199 • sentenza (del Tribunale amministrativo del Cantone Ticino) del 17 gennaio 2005, in <i>Rivista ticinese di diritto (RtiD)</i> 2005 II pag. 21
		225	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale d'appello del Cantone Ticino) del 16 maggio 2000 consid. 1b, in <i>Repertorio di giurisprudenza patria</i> 133/2000 pag. 165 • sentenza (del Tribunale d'appello del Cantone Ticino) del 21 marzo 2006 consid. 2, in <i>Rivista ticinese di diritto (RtiD)</i> 2006 II pag. 706

2.5 Sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo

Cap.	Titolo	N.	Esempi
2.5.1	Sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale	226	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Kaiser contro Svizzera</i> del 15 marzo 2007
		227	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Minelli contro Svizzera</i> del 25 marzo 1983, serie A vol. 62 § 35
		228	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Balmer-Schafroth contro Svizzera</i> del 26 agosto 1997, Recueil CourEDH 1997-IV pag. 1346 § 24
		229	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Demuth contro Svizzera</i> del 5 novembre 2002, Recueil CourEDH 2002-IX pag. 21 § 33
		230	<ul style="list-style-type: none"> • sentenze (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Murray contro Regno Unito</i> del 8 febbraio 1996, Recueil CourEDH 1996-I pag. 30 § 62 seg.; <i>Imbrioscia contro Svizzera</i> del 24 novembre 1993, serie A vol. 275 § 36 segg.
		231	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza <i>Demuth</i>, § 33
2.5.2	Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste	232	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Kaiser contro Svizzera</i> del 15 marzo 2007
2.5.3	Sentenze riprodotte in riviste	233	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Nideröst-Huber contro Svizzera</i> del 18 febbraio 1997, Recueil CourEDH 1997-I pag. 101 § 24, anche in GAAC 1997 n. 108 pag. 959

			<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Imbrioscia contro Svizzera</i> del 24 novembre 1993, serie A vol. 275 § 36 segg., anche in GAAC 1994 n° 108 pag. 748, RUDH 1993 pag. 346
		234	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) <i>Caroline von Hannover contro Germania</i> del 24 giugno 2004, in EuGRZ 2004 pag. 404

2.6 Sentenze della Corte di giustizia delle Comunità europee e del Tribunale di prima istanza delle Comunità europee

Cap.	Titolo	N.	Esempi
2.6.1	Sentenze della Corte di giustizia	235	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 25 marzo 2004 C-71/02 <i>Karner</i>, Racc. 2004 I-3025 punto 50 • sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 12 luglio 2005 C-154/04 e C-155/04 <i>Alliance for Natural Health e.a.</i>, Racc. 2005 I-6451 punti 126 e 127 • sentenza (della Corte di giustizia dell'Unione europea o della CGUE) del 18 marzo 2010 C-317/08, C-318/08, C-319/08 e C-320/08 <i>Rosalba Alassini</i>, punti 31 segg. • sentenza <i>Karner</i>, punto 24; sentenza <i>Alliance for Natural Health e.a.</i>
		236	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 26 giugno 2003 C-422/01 <i>Skandia e Ramstedt</i>, destinata alla pubblicazione nella Raccolta, punti 25 e 26
		237	<ul style="list-style-type: none"> • sentenze (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 14 novembre 1995 C-484/93 <i>Svenson e Gustavson</i>, Racc. 1995 I-3955 punto 18; del 27 giugno 1996 C-107/94 <i>Asscher</i>, Racc. 1996 I-3089 punto 58, e del 16 luglio 1998 C-264/96 ICI, Racc. 1998 I-4695 punto 29
		238	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 14 luglio 1983 174/82 <i>Sandoz</i>, Racc. 1983 pag. 2445 punto 16
2.6.2	Sentenze del Tribunale di prima istanza	239	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Tribunale di primo grado delle Comunità europee o del TPGCE o del Tribunale UE) del 27 novembre 1997 T-290/94 <i>Kaysersberg contro Commissione</i>, Racc. 1997 II-2137 punto 109 • sentenza <i>Kaysersberg contro Commissione</i>, punto 109

2.7 Sentenze di altri Stati

Cap.	Titolo	N.	Esempi
		240	<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (della Corte costituzionale [italiana]) del 12 settembre 1995, in Il Foro italiano 1995 I pag. 3386

		<ul style="list-style-type: none"> • sentenza (del Bundesgerichtshof o del BGH [tedesco]) del 9 maggio 1995, in Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1995 pag. 2162 • sentenza (della Cour de cassation [francese]) del 28 gennaio 1981, in Revue de l'arbitrage 1982 pag. 425
--	--	--

3. Citazione di atti legislativi (versione abbreviata)

3.1 Atti legislativi della Confederazione

Cap.	Titolo	N.	Esempi
3.1.1	Citazione di atti legislativi	300	<ul style="list-style-type: none"> • legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta (LIFD; RS 642.11) • ordinanza sulle armi del 14 settembre 1998 (OArm; RS 514.541) • ordinanza del 19 dicembre 1983 sulla prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali (ordinanza sulla prevenzione degli infortuni, OPI; RS 832.30)
		302	<ul style="list-style-type: none"> • ordinanza del 2 ottobre 2000 che istituisce provvedimenti nei confronti delle persone e delle organizzazioni legate a Osama bin Laden, al gruppo "Al-Qaïda" o ai Taliban (RS 946.203; in seguito: ordinanza sui Taliban) • ordinanza del 24 gennaio 1996 sull'assicurazione contro gli infortuni dei disoccupati (RS 837.171; in seguito: OAID)
3.1.2	Disposizioni finali, allegati, ecc. di atti legislativi	303	<ul style="list-style-type: none"> • art. 2 Disp. trans. Cost. • art. 7c Tit. fin. CC • n. 6 allegato 1 ORNI
3.1.3	Revisione di un atto legislativo o solamente di alcuni articoli	304	<ul style="list-style-type: none"> • art. 22 cpv. 1 lett. k del decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1940 concernente la riscossione d'una imposta federale diretta (DIFD; RU 1988 878) • art. 48 cpv. 1 OG (RS 3 511) • art. 76 LAMI • art. 4 vCost. • art. 63 LRTV 1991
		305	<ul style="list-style-type: none"> • vecchio art. 129 OAINF • art. 95 cpv. 1 LADI (nella versione vigente sino al 31 dicembre 2002) • art. 30 cpv. 1 lett. d LADI (nella versione in vigore fino al 30 giugno 2003) • art. 27 cpv. 2 LADI (nella sua nuova versione in vigore dal 1° luglio 2003)
		306	<ul style="list-style-type: none"> • art. 27 cpv. 2 LADI (nella sua nuova versione in vigore dal 1° luglio 2003)

3.1.4	Citazione di un atto legislativo non ancora entrato in vigore	307	<ul style="list-style-type: none"> • art. 378 dell'avamprogetto del 2001 di un Codice di procedura penale svizzero (AP-CPP) • art. 3 del disegno di un Codice di procedura penale (D-CPP; FF 2006 1291) • art. 1 del Codice di diritto processuale penale svizzero del 5 ottobre 2007 (Codice di procedura penale, CPP; FF 2007 6327) • art. 378 AP-CPP • art. 3 D-CPP • art. 1 CPP
-------	---	-----	---

3.2 Trattati internazionali

Cap.	Titolo	N.	Esempi
3.2.1	Citazione di trattati	308	<ul style="list-style-type: none"> • Accordo del 21 giugno 1999 tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione delle persone, ALC; RS 0.142.112.681) • Convenzione europea di estradizione del 13 dicembre 1957 (CEEstr; RS 0.353.1) • Convenzione del 10 giugno 1958 concernente il riconoscimento e l'esecuzione delle sentenze arbitrali estere (Convenzione di New York; RS 0.277.12) • Convenzione di sicurezza sociale del 18 luglio 1979 tra la Confederazione Svizzera e gli Stati Uniti d'America (RS 0.831.109.336.1)
		310	<ul style="list-style-type: none"> • Convenzione n. 102 del 28 giugno 1952 concernente le norme minime della sicurezza sociale (RS 0.831.102; in seguito: Convenzione n. 102) • Protocollo del 27 giugno 1989 relativo all'Accordo di Madrid per la registrazione internazionale dei marchi (RS 0.232.112.4; in seguito: PAMM)
3.2.2	Allegati, protocolli, ecc. dei trattati	311	<ul style="list-style-type: none"> • art. 5 Allegato I ALC • sezione A n. 2 lett. j par. 1a Allegato II ALC • art. I^{bis} Protocollo n. 1 CL

3.3 Citazione di lavori preparatori

Cap.	Titolo	N.	Esempi
3.3.1	FF (Messaggi, ecc.)	312	<ul style="list-style-type: none"> • Messaggio del 28 febbraio 2001 concernente la revisione totale dell'organizzazione giudiziaria federale, FF 2001 3889 seg. n. 4.1.4.1
		313	<ul style="list-style-type: none"> • Messaggio del 15 giugno 2007 concernente la revisione della LPP, FF 2007 5214 segg. n. 1.2.4, 5223 segg. n. 2.1

			<ul style="list-style-type: none"> Messaggio del 21 dicembre 2005 concernente la 11^a revisione dell'AVS (nuova versione), prima parte, FF 2006 1846 n. 3.1.1.3
		314	<ul style="list-style-type: none"> Messaggio del 15 novembre 1995 sulla revisione del CC, FF 1996 I 22 seg. n. 142.2, 31 seg. n. 144.3
		315	<ul style="list-style-type: none"> FF 1996 I 90 seg. n. 231.1
3.3.2	Assemblea federale (Boll.Sten., BU, CN + CS)	316	<ul style="list-style-type: none"> relatore Martin Bundi, BU 1995 CN 2049 proposta del consigliere K�uchler, BU 1993 CS 96
		317	<ul style="list-style-type: none"> relatore al Consiglio degli Stati, Dietschi, Boll.Sten. 1929 CS 351 seg.
3.3.3	Avamprogetti, rapporti peritali e resoconti delle Commissioni peritali; resoconti delle Commissioni d'esame preliminare del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati	318	<ul style="list-style-type: none"> Dipartimento federale di giustizia e polizia, Rapporto esplicativo dell'avamprogetto di legge federale sulla procedura penale minorile svizzera, Ufficio federale di giustizia (ed.), Berna 2001, pagg. 22 segg. Commissione peritale per la revisione della legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati, Revisione totale della legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati (LAV), Rapporto esplicativo, Neuch�atel 2002, pag. 17
		319	<ul style="list-style-type: none"> verbale, terza conferenza (della Commissione d'esperti) tenuta a Zermatt tra il 7 e l'11 luglio 1924, pag. 49 verbale della seduta di 26 aprile 1912, processo verbale della 2^a Commissione d'esperti, codice penale, vol. I, Lucerna 1912, pagg. 404 segg.
		320	<ul style="list-style-type: none"> verbale della seduta (della Commissione della sicurezza sociale e della sanit� del Consiglio degli Stati) del 29 e 30 giugno 1992, pagg. 35 seg. con allegato 17 verbale della seduta (della Commissione del Consiglio Nazionale) del 25/26 agosto 1977, pagg. 77 seg.

3.4 Citazioni di direttive, istruzioni, circolari, ecc.

Cap.	Titolo	N.	Esempi
	<i>Esempi di direttive</i>	321	<ul style="list-style-type: none"> n. 2004 delle direttive dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) sulle rendite (DR) dell'assicurazione federale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidit�, valide dal 1^o gennaio 1997 (stato 1^o gennaio 2001; <http://www.sozialversicherungen.admin.ch>) direttive del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) dell'8 luglio 1986 ai governi cantonali concernenti il sequestro di beni di Stati esteri, BISchK 1986 pagg. 234 segg. norme della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale (COSAS) concernente i concetti e indicazioni per il calcolo dell'aiuto sociale (norme COSAS; edizione aprile 2005; <http://www.skos.ch>)

	<i>Esempi di circolari emanate da autorità di sorveglianza</i>	321	<ul style="list-style-type: none"> • circolare n. 15 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), del 7 febbraio 2007, concernente le obbligazioni e strumenti finanziari derivati quali oggetto dell'imposta federale diretta, dell'imposta preventiva e delle tasse di bollo (<http://www.estv.admin.ch>) • n. 2 del bollettino n. 214 dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) del 17 dicembre 2007 all'intenzione delle casse di compensazione AVS e degli organi di esecuzione PC (<http://www.sozialversicherungen.admin.ch>; in seguito: bollettino AVS) • direttiva ID 027-Prassi LADI 2006/23 della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) concernente i diritti per gli assicurati prossimi all'età che dà diritto alla rendita AVS (<http://technet.seco.admin.ch>)
	<i>Esempi di direttive e raccomandazioni di istituti di diritto privato</i>	321	<ul style="list-style-type: none"> • direttive medico-etiche dell'Accademia Svizzera delle Scienze Mediche (ASSM) del 25 novembre 2004 concernente l'assistenza delle pazienti e dei pazienti terminali (<http://www.samw.ch>) • Commissione svizzera per la prevenzione degli infortuni su discese da sport sulla neve (SKUS), Direttive per la pianificazione, la gestione e la manutenzione delle discese da sport sulla neve (edizione 2006; <http://www.skus.ch>)
	<i>Citazione abbreviata</i>	322	<ul style="list-style-type: none"> • n. 2004 delle direttive dell'UFAS o n. 2004 DR • direttive del DFGP, pag. 235 n. 2.1 • n. A.5.2 delle norme COSAS • n. 2 bollettino AVS

3.5 Diritto cantonale

Cap.	Titolo	N.	Esempi
	<i>Regole generali</i>	323	<ul style="list-style-type: none"> • art. 23 seg. della legge di applicazione [del Cantone Ticino] del 26 giugno 1997 della legge federale sull'assicurazione malattie (LCAMal; RL 6.4.6.1) • art. 6 cpv. 1 della legge [del Cantone dei Grigioni] del 12 giugno 1994 d'introduzione al Codice civile svizzero (Collezione sistematica delle leggi grigionesi 210.100; in seguito: LA CC) • art. 3 della legge [del Cantone Ticino] del 13 ottobre 1997 sul rilancio dell'occupazione e sul sostegno ai disoccupati (L-rilocc; RL 10.1.4.1) • art. 321f della legge tributaria [del Cantone Ticino] del 21 giugno 1994 (RL 10.2.1.1; in seguito: LT)
3.5.1	Costituzioni cantionali	325	<ul style="list-style-type: none"> • art. 8 cpv. 2 lett. m Cost./TI (RS 131.229) • art. 7 Cost./GR (RS 131.226)
3.5.2	Concordati intercantionali	326	<ul style="list-style-type: none"> • per es. nel Cantone dei Grigioni: Concordato del 8-9 novembre 1974 sull'assistenza giudiziaria in materia civile (Collezione sistematica delle leggi grigionesi 320.067) • per es. nel Cantone Ticino: Concordato del 22 ottobre 1984 sull'esecuzione delle pene e delle misure concernenti gli adulti e i giovani adulti nei Cantoni romandi e nel Ticino (RL 4.2.1.1.3)

3.5.3	Diritto comunale	327	<ul style="list-style-type: none"> regolamento (del Comune di Olivone) del 2 maggio 1994 per il servizio di raccolta e di eliminazione dei rifiuti
-------	------------------	---------------------	---

3.6 Diritto comunitario

Cap.	Titolo	N.	Esempi
3.6.1	Trattato sull'Unione europea	328	<ul style="list-style-type: none"> art. 39 del Trattato del 25 marzo 1957 sull'Unione europea, versione Amsterdam 1992, GU C 340 del 10 novembre 1997 pag. 145 art. 9 segg. della versione consolidata del trattato sull'Unione europea, firmato a Lisbona il 13 dicembre 2007, GU C 83 del 30 marzo 2010 pag. 13 art. 20 segg. della versione consolidata del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, firmato a Lisbona il 13 dicembre 2007, GU C 83 del 30 marzo 2010 pag. 47
		329	<ul style="list-style-type: none"> art. 42 Trattato UE art. 10 TUE art. 21 TFUE
3.6.2	Regolamenti, Direttive, ecc.	330	<ul style="list-style-type: none"> art. 1 del Regolamento (CEE) n. 1612/68 del Consiglio del 15 ottobre 1968 relativo alla libera circolazione dei lavoratori all'interno della Comunità, GU L 257 del 19 ottobre 1968 pag. 2 art. 9 cpv. 1 della Direttiva 93/83/CEE del Consiglio del 27 settembre 1993 per il coordinamento di alcune norme in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radio-diffusione via satellite e alla ritrasmissione via cavo, GU L 248 del 6 ottobre 1993 pag. 15 Raccomandazione n. 21 del 28 novembre 1996 relativa all'applicazione dell'articolo 69, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CEE) n. 1408/71 ai disoccupati che accompagnano il loro coniuge occupato in uno Stato membro diverso dallo stato competente, GU C 67 del 4 marzo 1997 pag. 3 art. 4 della Direttiva 85/374/CEE del Consiglio del 25 luglio 1985 relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati Membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi, GU L 210 del 7 agosto 1985 pag. 29
		331	<ul style="list-style-type: none"> art. 10 n. 1 comma 2 del Regolamento 1408/71 art. 44 n. 2, 2^a frase, del Regolamento 1408/71 art. 71 n. 1 lett. a punto ii del Regolamento 1408/71
		332	<ul style="list-style-type: none"> Decisione n. 2/2003 del Comitato misto UE-Svizzera del 15 luglio 2003 recante modifica dell'allegato II (sicurezza sociale) all'ALC (RU 2004 1277 segg.)
		333	<ul style="list-style-type: none"> art. 7 Regolamento (CEE) 1612/68 art. 10 Direttiva 93/83/CEE art. 6 Direttiva 85/374/CEE

4. Citazione della dottrina e di documenti tratti da Internet (versione abbreviata)

4.1 Generalità

Cap.	Titolo	N.	Esempi
	<i>In generale</i>	400	<ul style="list-style-type: none"> • GEORG MÜLLER, Elemente einer Rechtssetzungslehre, 2^a ed. 2006, pagg. 69 segg. • HÄFELIN/HALLER, Schweizerisches Bundesstaatsrecht, 6^a ed. 2005, pagg. 494 segg. • JEAN-FRANÇOIS AUBERT, Traité de droit constitutionnel suisse, vol. II, 1967, pagg. 458 segg. • JEAN-FRANÇOIS AUBERT, L'Assemblée fédérale suisse, 1848-1998, 1998, pagg. 36 segg. • SCOLARI, Diritto amministrativo, 2^a ed. 2002, pagg. 329 seg. • GREBER/KAHIL-WOLFF, Introduction au droit suisse de la sécurité sociale, 2^a ed. 2003, pagg. 183 seg. n. 438 • THOMAS LOCHER, Grundriss des Sozialversicherungsrechts, 3^a ed. 2003, pagg. 457 seg.
	<i>Nome/cognome dell'autore</i>	401	<ul style="list-style-type: none"> • MÜLLER/WILDHABER, Praxis des Völkerrechts, 3^a ed. 2001, pagg. 867 segg. e 873 segg. • HEINRICH HONSELL, in Basler Kommentar, Obligationenrecht, 4^a ed. 2007, n. 6 delle osservazioni preliminari agli art. 197-210 CO; <i>lo stesso</i>, Schweizerisches Obligationenrecht, Besonderer Teil, 2006, pag. 110 • RIEMER-KAFKA, Schweizerisches Sozialversicherungsrecht, 2008, pagg. 223 seg. n. 5.358
	<i>Titolo dell'opera</i>	402	<ul style="list-style-type: none"> • PETER OMLIN, Die Invalidität in der obligatorischen Unfallversicherung, 1995, pag. 201 (Osservazione: il sottotitolo "mit besonderer Berücksichtigung der älteren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer" è omissa.) • HANS MICHAEL RIEMER, Die Einleitungsartikel des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, 2^a ed. 2003, pagg. 59 seg. n. 64 seg. (Osservazione: i sottotitoli "(Art. 1-10 ZGB), Eine Einführung" sono omissi.) • GÄCHTER/VOLLENWEIDER, Gesundheitsrecht, 2008, pagg. 211 seg. (Osservazione: il sottotitolo "Ein Kurzlehrbuch" è omissa.) • MANFRED REHBINDER, Urheberrecht, 14^a ed. 2006, pagg. 126 seg. (Osservazione: il sottotitolo "Ein Studienbuch" è omissa.) • HANS RUDOLF STÖCKLI ET AL., Diagnostisches und therapeutisches Vorgehen in der chronischen Phase nach kraniozervikalem Beschleunigungstrauma (...), Swiss medical forum 2005 pagg. 1182 segg.
	<i>Opere speciali</i>	404	<ul style="list-style-type: none"> • ERARD-GILLIOZ, Die Anfechtung, SJK n. 742, stato: 1999, pag. 11
	<i>Citazione abbreviata</i>	405	<ul style="list-style-type: none"> • MÜLLER, op. cit., pagg. 117 segg. • HÄFELIN/HALLER, op. cit., pagg. 620 segg.; <i>gli stessi</i>, Bundesgericht und Verfassungsgerichtsbarkeit nach der Justizreform, 2006, pagg. 16 segg. • JEAN-FRANÇOIS AUBERT, L'Assemblée, op. cit., pagg. 142 segg.; <i>lo stesso</i>, Droit constitutionnel, op. cit., pagg. 479 segg., 527 segg. e 560 segg.

4.2 Opere monografiche – generalità

Cap.	Titolo	N.	Esempi
	<i>Regole generali completate</i>	406	<ul style="list-style-type: none"> Die neue schweizerische Bundesverfassung, Thomas Fleiner (ed.), 2000
		407	<ul style="list-style-type: none"> THEO GUHL ET AL., Das schweizerische Obligationenrecht, 9^a ed. 2000, pagg. 470 seg. n. 11 HANSPETER KÄSER, Unterstellung und Beitragswesen in der obligatorischen AHV, 2^a ed. 1996, pag. 159 n. 4.137 CARL HELBLING, Personalvorsorge und BVG, 8^a ed. 2006, pag. 376 cap. 8.12
4.2.1	Commentari	408	<ul style="list-style-type: none"> CARL BAUDENBACHER, in Basler Kommentar, Obligationenrecht, 2^a ed. 2002, n. 16 prima dell'art. 620 CO pag. 230
		409	<ul style="list-style-type: none"> DIETER ZOBL, Berner Kommentar, 2^a ed. 1982, n. 1302 segg. della parte sistematica prima dell'art. 884 CC ROLF H. WEBER, Berner Kommentar, 3^a ed. 2000, n. 10 segg. delle osservazioni preliminari agli art. 97-109 CO e n. 19-22 ad art. 97 CO Anton Heini, in Zürcher Kommentar zum IPRG, 2^a ed. 2004, n. 2 seg. ad art. 53 LDIP PETER LIVER, in Berner Kommentar, 3^a ed. 1962, n. 69 dell'introduzione agli art. 1-10 CC BERNHARD SCHNYDER, in Zürcher Kommentar, 3^a ed. 1998, n. 234 dell'introduzione generale agli art. 1-10 CC MEIER-HAYOZ, in Berner Kommentar, 3^a ed. 1962, n. 98-105 ad art. 1 CC DAVID DÜRR, in Zürcher Kommentar, 3^a ed. 1998, n. 66 e 615 ad art. 1 CC
		410	<ul style="list-style-type: none"> SCHWARZENEGGER, in Basler Kommentar, Strafrecht, 2^a ed. 2007, n. 6 prima dell'art. 111 CP pag. 9 CHRISTINE JACQUES, in Commentaire romand, Impôt fédéral direct, 2008, n. 23-25 ad art. 33 LIFD SCHMID/UHLMANN, in Basler Kommentar, Heilmittelgesetz, 2006, n. 19 segg. ad art. 16 LATer REINHOLD HOTZ, in Die Schweizerische Bundesverfassung, 2002, n. 36 ad art. 29 Cost. VON WERDT, in Bundesgerichtsgesetz (BGG), 2007, n. 8 seg. e 11 segg. ad art. 93 LTF AGNER ET AL., Commentaire de la loi sur l'impôt fédéral direct, 2001, n. 2 ad art. 35 LIFD UELI KIESER, ATSG-Kommentar, 2003, n. 17 ad art. 42 e n. 23 ad art. 49 LPGa GUSTAVO SCARTAZZINI, in Commentaire des articles 1 à 16 de la loi fédérale sur l'assurance-veillesse et survivants (LAVS), 1997, n. 113 ad art. 9 LAVS KELLERHALS/GÜNGERICH, in Gerichtsstandsgesetz, 2001, n. 15 e 19 ad art. 7 LForo CHRISTIAN FAVRE ET AL., Code pénal, 2007, n. 1.13 segg. ad art. 42 CP COCCHI/TREZZINI, Codice di procedura civile ticinese massimato e commentato, 2000, n. 7 seg. ad art. 183 CPC ZAUGG/LUDWIG, Baugesetz des Kantons Bern vom 9. Juni 1985, 3^a ed. 2007, n. 2 ad art. 6 LE

4.2.2	Manuali (p. es. volumi da TDPS, SIWR o SBVR) e manuali di insegnamento	412	<ul style="list-style-type: none"> • JEAN-LOUIS DUC, L'assurance-invalidité, in Soziale Sicherheit, SBVR vol. XIV, 2007, pagg. 1407 segg. n. 36 e 45 seg. • MAX GUTZWILLER, Die Stiftungen, in Einleitung und Personenrecht, TDPS vol. II, 1967, pagg. 603 seg.
		413	<ul style="list-style-type: none"> • ARMIN BRAUN ET AL., Berufliche Vorsorge und Stellenwechsel, in Stellenwechsel und Entlassung, 1997, pag. 305 n. 10.31 seg.
4.2.3	Miscellanee e altre raccolte (p. es. raccolta di contributi a giornate di studio)	415	<ul style="list-style-type: none"> • MARC HÜRZELER, Die Invaliditätsbemessung in der Invalidenversicherung und der beruflichen Vorsorge, in Personen-Schaden-Forum 2008, pagg. 179 seg. • KARIN MÜLLER, Einige Gedanken zum Begriff der "Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung" bei der Beschwerde in Zivilsachen (...), in Wege zum Bundesgericht (...), 2007, pagg. 127 segg. • CHRISTOPH AUER, Das Konzept der Rechtspflegereform, in Neue Bundesrechtspflege (in seguito: BTJP 2006), 2007, pagg. 20 segg. • RUTH HERZOG, Auswirkungen auf die Staats- und Verwaltungsrechtspflege in den Kantonen, in BTJP 2006, pagg. 109 seg.
		416	<ul style="list-style-type: none"> • WALTHER BURCKHARDT, Der Vertrag im Privatrecht und im öffentlichen Recht, in Festgabe zur Feier des fünfzigjährigen Bestehens, dem Schweizerischen Bundesgerichte dargebracht (...), 1924, pagg. 42 segg. e 50 (Osservazione: l'opera ha un solo titolo qui abbreviato.) • PETER SALADIN, Die sogenannte Nichtigkeit von Verfügungen, in Festschrift für Ulrich Häfelin (...), 1989, pagg. 544 segg. n. 5 (Osservazione: l'opera ha un solo titolo qui abbreviato.) • EITEL, Das Recht der Errungenschaftsbeteiligung als "Steinbruch" für das Recht der Nacherbeneinsetzung, in Festschrift für Bruno Huwiler (...), 2007, pagg. 214 segg. (Osservazione: il titolo principale del libro "Spuren des römischen Rechts" è omissso.) • BORELLA/GRISANTI, La rilevanza della giurisprudenza della Corte di giustizia delle Comunità europee per il giudice svizzero nell'applicazione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone, in Diritto senza devianza, 2006, pag. 211 (Osservazione: il sottotitolo del libro "studi in onore di Marco Borghi [...]" è omissso.) • BERNARD DUTOIT, Reconnaissance et exécution des jugements en matière civile et commerciale et des sentences arbitrales en Russie, in Mélanges en l'honneur de François Knoepfler, 2005, pagg. 139 seg. (Osservazione: il libro ha un solo titolo.)
4.2.4	Tesi di dottorato e tesi di abilitazione	418	<ul style="list-style-type: none"> • MARKUS REBER, Die Baubindung beim Grundstückkauf, 1999, pagg. 95 segg. e 142 seg. • KATHRIN AMSTUTZ, Das Grundrecht auf Existenzsicherung, 2002, pagg. 35 seg. • KLARA REBER, Abgrenzung zwischen Dienstvertrag, Werkvertrag und Auftrag im römischen schweizerischen und deutschen Recht, tesi Basilea 1972, pagg. 28 e 115 segg.

4.3 Citazione di riviste

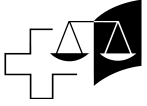
Cap.	Titolo	N.	Esempi
	<i>Regole generali</i>	419	<ul style="list-style-type: none"> MARKUS REICH, Das Leistungsfähigkeitsprinzip im Einkommenssteuerrecht, ASA 53 pagg. 16 seg. JEAN-CLAUDE DE HALLER, L'hypothèque légale de l'entrepreneur, RDS 101/1982 II pag. 224 JÜRIG SOLLBERGER, Besondere Aspekte der Geldstrafe, RPS 121/2003 pagg. 252 segg. GRISANTI, Il conflitto tra diritto interno e diritto internazionale pubblico con particolare attenzione all'ambito applicativo dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone, RtiD 2007 II pag. 256 HANS-JAKOB MOSIMANN, Vorbescheidverfahren statt Einspracheverfahren in der IV, RSAS 2006 pag. 279
	<i>Riviste meno conosciute</i>	420	<ul style="list-style-type: none"> FABIEN GASSER, La participation à une organisation criminelle active dans le trafic de stupéfiants, Revue fribourgeoise de jurisprudence (RFJ) 2006 pagg. 120 segg. ROLAND PFÄFFLI, Das Immobiliensachenrecht im Wandel, Der bernische Notar (BN) 2006 pag. 177 BERGFELDER, Was ändert das 1. Signaturänderungsgesetz?, Computer und Recht (CR) 2005 pagg. 148 seg.
	<i>Citazione abbreviata</i>	421	<ul style="list-style-type: none"> REICH, op. cit., pagg. 16 seg. DE HALLER, op. cit., pag. 225

4.4 Citazione di documenti tratti da Internet

Cap.	Titolo	N.	Esempi
		422	<ul style="list-style-type: none"> JENS BLEUEL, Zitation von Internet-Quellen, 2000, <http://www.bleuel.com/ip-zit.pdf> (consultato il 5 maggio 2008) Hans-Joachim Weitowitz, Arbeitsmedizinische Aspekte und Berufskrankheitensituation, 2003, <http://www.asbestkonferenz2003.de> sotto Konferenzbericht (consultato il 5 maggio 2008)
		423	<ul style="list-style-type: none"> LUKAS PERLER, Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE): Auftreten und Entwicklung in Europa, Schweizer Archiv für Neurologie und Psychiatrie 152/2001 pag. 58, <http://www.sanp.ch>, sotto Archiv/2001/02 (consultato il 5 maggio 2008)
		424	<ul style="list-style-type: none"> JENS BLEUEL, Zitation von Internet-Quellen, 2000, n. 1, <http://www.bleuel.com/ip-zit.pdf> (consultato il 5 maggio 2008) <http://www.bk.admin.ch> sotto Themen/Sprachen/Hilfsmittel für die Textredaktion und Übersetzung/Weisungen

Losanna, 16 dicembre 2008/7 maggio 2012/SPub

Bundesgericht
Tribunal fédéral
Tribunale federale
Tribunal federal



II. Regole di citazione

Losanna/Lucerna, 29 settembre 2008/7 maggio 2012/SPub

Indice

1.	Regole di citazione – generalità.....	18
2.	Citazioni tratte dalla giurisprudenza.....	19
2.1	Sentenze del Tribunale federale.....	19
2.1.1	Sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale.....	19
2.1.2	Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste.....	20
2.1.3	Sentenze riprodotte in riviste.....	20
2.2	Sentenze del Tribunale amministrativo federale.....	20
2.3	Sentenze del Tribunale penale federale.....	21
2.4	Sentenze dei tribunali cantonali.....	22
2.5	Sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo.....	22
2.5.1	Sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale.....	22
2.5.2	Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste.....	23
2.5.3	Sentenze riprodotte in riviste.....	23
2.6	Sentenze della Corte di giustizia delle Comunità europee e del Tribunale di prima istanza delle Comunità europee.....	24
2.6.1	Sentenze della Corte di giustizia.....	24
2.6.2	Sentenze del Tribunale di prima istanza.....	25
2.7	Sentenze di altri Stati.....	25
3.	Citazione di atti legislativi.....	26
3.1	Atti legislativi della Confederazione.....	26
3.1.1	Citazione di atti legislativi.....	26
3.1.2	Disposizioni finali, allegati, ecc. di atti legislativi.....	26
3.1.3	Revisione di un atto legislativo o solamente di alcuni articoli.....	27
3.1.4	Citazione di un atto legislativo non ancora entrato in vigore.....	28
3.2	Trattati internazionali.....	28
3.2.1	Citazione di trattati.....	28
3.2.2	Allegati, protocolli, ecc. dei trattati.....	29
3.3	Citazione di lavori preparatori.....	29
3.3.1	FF (Messaggi, ecc.).....	29
3.3.2	Assemblea federale (Boll.Sten., BU, CN + CS).....	30
3.3.3	Avamprogetti, rapporti peritali e resoconti delle Commissioni peritali; resoconti delle Commissioni d'esame preliminare del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati.....	30
3.4	Citazioni di direttive, istruzioni, circolari, ecc.....	31
3.5	Diritto cantonale.....	32
3.5.1	Costituzioni cantonali.....	32
3.5.2	Concordati intercantonali.....	32
3.5.3	Diritto comunale.....	33
3.6	Diritto comunitario.....	33
3.6.1	Trattato sull'Unione europea.....	33
3.6.2	Regolamenti, Direttive, ecc.....	33
3.6.3	Citazione della Gazzetta ufficiale.....	34
3.7	Diritto estero.....	34

4.	Citazione della dottrina e di documenti tratti da Internet.....	36
4.1	Generalità.....	36
4.2	Opere monografiche - generalità.....	37
	4.2.1 Commentari.....	38
	4.2.2 Manuali (p. es. volumi da TDPS, SIWR o SBVR) e manuali di insegnamento.....	39
	4.2.3 Miscellanee e altre raccolte (p. es. raccolta di contributi a giornate di studio).....	40
	4.2.4 Tesi di dottorato e tesi di abilitazione.....	41
4.3	Citazione di riviste.....	41
4.4	Citazione di documenti tratti da Internet.....	42
5.	Abbreviazioni.....	43

1. Regole di citazione – generalità

- 100** Il presente documento contiene le regole puramente formali concernenti la citazione di documenti nelle sentenze del Tribunale federale.
- 101** Le regole di citazione hanno quale scopo di permettere ai lettori delle sentenze di trovare a colpo sicuro i documenti citati e questo anche dopo decenni e indipendentemente dalle banche dati, collezioni, cataloghi di biblioteche a loro disposizione.
- 102** Queste regole devono pure contribuire a fornire ai lettori una presentazione uniforme delle sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale.
- 103** Le citazioni sono in principio nella lingua della sentenza da redigere.
- 104** Un riferimento alle regole di citazione dell'Amministrazione federale (cfr. <<http://www.bk.admin.ch>> sotto Temi/Lingue/Strumenti/Istruzioni della Cancelleria federale per la redazione dei testi ufficiali in italiano) è possibile nella misura in cui le stesse non siano in contraddizione con le regole che seguono.

2. Citazioni tratte dalla giurisprudenza

2.1 Sentenze del Tribunale federale

2.1.1 Sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale

- 200** La citazione delle sentenze pubblicate comprende l'abbreviazione ufficiale, il volume (senza l'anno), la cifra romana corrispondente alla parte e la prima pagina della sentenza.
- DTF 133 II 292
- 201** Il riferimento è se necessario precisato indicando il considerando e la pagina corrispondente.
- DTF 133 II 292 consid. 3.2 pag. 296
- 202** L'indicazione dei considerandi numerati secondo il vecchio sistema (sino al volume 128) comprende l'insieme delle cifre e delle lettere.
- DTF 127 V 219 consid. 2b/bb pag. 226
- 203** La citazione delle sentenze nei vecchi volumi (sino al volume 20), che non erano ancora suddivisi in diverse parti, comprende l'indicazione del volume e della prima pagina della sentenza.
- DTF 20 pag. 129
- La vecchia raccolta delle decisioni del Tribunale federale delle assicurazioni (sino al 1969) è citata con l'indicazione dell'anno e della prima pagina della sentenza.
- STFA 1969 pag. 151
- 204** Quando sono citate più sentenze pubblicate in diverse parti di uno stesso volume, è necessario ripetere l'indicazione del volume. Le differenti citazioni sono separate da punti e virgole. La stessa cosa vale per il riferimento a sentenze di volumi diversi.
- DTF 132 III 18 consid. 4.1; 132 V 321 consid. 6.1
 - DTF 128 II 145 consid. 2.2 pag. 151; 121 I 367 consid. 3b pag. 375
- 205** Quando si fa riferimento a più sentenze pubblicate nella stessa parte dello stesso volume, la prima sentenza è citata in maniera completa; a partire dalla seconda sentenza, la citazione comprende unicamente la pagina corrispondente. Una virgola separa le diverse citazioni.
- DTF 128 IV 225 consid. 2.3 pagg. 229, 232 consid. 2
- 206** Le sentenze destinate alla pubblicazione nella raccolta ufficiale sono citate nel seguente modo: indicazione del tribunale, seguita dal numero dell'incarto, dalla data della decisione, del considerando (se necessario) e dall'indicazione della pubblicazione dopo una virgola.
- sentenza (del Tribunale federale) 9C_654/2007 del 28 gennaio 2008, destinata alla pubblicazione
 - sentenza (del Tribunale federale) 4A_453/2007 del 9 gennaio 2008 consid. 2, destinata alla pubblicazione
- 207** Quando una o più sentenze citate contengono dei rinvii, questo fatto viene indicato direttamente (senza virgola) subito dopo l'ultima DTF.
- DTF 131 I 185 consid. 3.1 pag. 191 con rinvii
 - DTF 131 V 42 consid. 2.3 pag. 45; 130 V 163 consid. 4.3.1 pag. 172 con rinvii
- 208** Il considerando non pubblicato di una sentenza pubblicata nella raccolta ufficiale (DTF) è citato come segue:
- sentenza (del Tribunale federale) 2P.318/1997 del 18 febbraio 1999 consid. 1, non pubblicato in DTF 125 I 182

2.1.2 Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste

209 Le sentenze che non sono pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in una rivista giuridica, ma che sono messe in rete su internet sono citate nel seguente modo: indicazione del tribunale, seguita dal numero dell'incarto, dalla data della decisione e (se necessario) del considerando (che in questo caso non è preceduto da una virgola).

- sentenza (del Tribunale federale) 5C.260/2006 del 30 marzo 2007
- sentenza (del Tribunale federale) 6B_214/2007 del 13 novembre 2007 consid. 5.10.3

Per le sentenze rese dal Tribunale federale delle assicurazioni (sino a fine 2006), la citazione deve comprendere l'indicazione "del Tribunale federale delle assicurazioni".

- sentenza (del Tribunale federale delle assicurazioni) B 4/04 del 6 aprile 2006 consid. 3.2

A dipendenza del contesto le indicazioni fra parentesi possono essere omesse. L'espressione "sentenza non pubblicata" non è utilizzata.

2.1.3 Sentenze riprodotte in riviste

210 Per le sentenze riprodotte in una rivista, gli elementi menzionati sotto il **n. 209** sono seguiti da una virgola, poi dal riferimento della rivista (introdotta da "in"). La seguente variante è possibile: riferimento della rivista, seguita da una virgola e poi dal numero dell'incarto.

- sentenza (del Tribunale federale) 1P.440/2000 del 1° febbraio 2001, in SJ 2001 I pag. 221

Variante

- SJ 2001 I pag. 221, 1P.440/2000

Se è necessario citare un determinato considerando, questo deve figurare prima del riferimento della rivista. Nella variante il considerando è inserito dopo il numero dell'incarto.

- sentenza (del Tribunale federale) 1P.440/2000 del 1° febbraio 2001 consid. 2, in SJ 2001 I pag. 221

Variante

- SJ 2001 I pag. 221, 1P.440/2000 consid. 2

L'utilizzo dei termini fra parentesi, come pure la scelta della maniera in cui citare sono lasciati al libero apprezzamento del redattore della sentenza in funzione del contesto; tuttavia, la scelta effettuata deve essere seguita nello svolgimento di tutta la sentenza.

Citazioni di riviste specializzate: cf. **n. 419 segg.** Quando una rivista non fa che riprodurre delle sentenze e attribuisce loro una numerazione continua, l'indicazione della pagina può essere sostituita con l'indicazione del numero attribuito.

211 Il considerando non pubblicato di una sentenza pubblicata nella raccolta ufficiale (DTF), ma che è riprodotto in una rivista giuridica, è citato nel seguente modo:

- sentenza (del Tribunale federale) B 93/06 del 22 gennaio 2007 consid. 8, non pubblicato in DTF 133 V 205, ma in SVR 2007 BVG n. 30 pag. 107

2.2 Sentenze del Tribunale amministrativo federale

212 La citazione delle sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale comprende l'abbreviazione ufficiale, l'anno e (dopo una barra obliqua) il numero della sentenza.

- DTAF 2007/2

- 213** Se si cita un determinato considerando di una sentenza pubblicata nella raccolta ufficiale, il considerando è sempre seguito dall'indicazione della pagina esatta.
- DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18
- 214** Quando si citano più sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale bisogna indicare ogni volta l'anno e il numero della sentenza (e, se necessario, il considerando e la pagina); i diversi riferimenti sono separati da un punto e virgola.
- DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18; 2007/3 consid. 3.3 pag. 23
- 215** Per la citazione di sentenze destinate a pubblicazione nella raccolta ufficiale, il **n. 206** si applica per analogia.
- sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) B-2125/2006 del 26 aprile 2007, destinata alla pubblicazione
 - sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) C-3180/2006 del 4 giugno 2007 consid. 3, destinata alla pubblicazione
- 216** Per le sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale, il **n. 209** si applica per analogia.
- sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) A-7365/2006 del 17 aprile 2007
 - sentenza (del Tribunale amministrativo federale o del TAF) D-2434/2007 del 27 aprile 2007 consid. 7

A dipendenza del contesto, i termini fra parentesi possono essere omessi.

- 217** Per la citazione di sentenze del Tribunale amministrativo federale riprodotte nelle riviste specializzate, il **n. 210** si applica per analogia.

2.3 Sentenze del Tribunale penale federale

- 218** La citazione delle sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale comprende l'abbreviazione ufficiale, l'anno e (dopo uno spazio) il numero della prima pagina della sentenza
- TPF 2005 142
- 219** Quando viene citato un considerando preciso, questo è seguito (se necessario) dall'indicazione della pagina.
- TPF 2005 127 consid. 10.3.3 pag. 134
- 220** Per la citazione di più sentenze, i **n. 204** e **205** si applicano per analogia.
- TPF 2005 84 consid. 3.2.1, 109 consid. 5.2; 2004 34 consid. 4.2
- 221** Per la citazione di sentenze destinate a pubblicazione nella raccolta ufficiale, il **n. 206** si applica per analogia.
- sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) TK.2006.133 del 21 settembre 2006, destinata alla pubblicazione
 - sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) BB.2006.50 del 8 novembre 2006 consid. 2.3, destinata alla pubblicazione
- 222** Per le sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale, il **n. 209** si applica per analogia.
- sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) AU.2007.1 del 24 ottobre 2007
 - sentenza (del Tribunale penale federale o del TPF) BG.2007.13 del 15 giugno 2007 consid. 2.2

A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

223 Per la citazione delle sentenze del Tribunale penale federale riprodotte in riviste specializzate, il [n. 210](#) si applica per analogia.

2.4 Sentenze dei tribunali cantonali

224 La citazione di sentenze di tribunali cantonali riprodotte in riviste specializzate comprende la designazione esatta del tribunale, il cantone, la data della decisione e il riferimento alla rivista. Se necessita citare il nome completo della rivista, questo è seguito dall'indicazione della pagina in cui comincia la citazione della sentenza. Quando una rivista si limita a riprodurre le sentenze e attribuisce loro una numerazione continua l'indicazione della pagina può essere sostituita con l'indicazione del numero attribuito. A dipendenza del contesto i termini inseriti nella prima parentesi possono essere omessi.

- sentenza (del Tribunale amministrativo del Cantone Grigione) del 3 settembre 2004, in *Zeitschrift für Gesetzgebung und Rechtsprechung in Graubünden (ZGRG)* 2004 pag. 199
- sentenza (del Tribunale amministrativo del Cantone Ticino) del 17 gennaio 2005, in *Rivista ticinese di diritto (RtiD)* 2005 II pag. 21

225 Quando un considerando preciso deve essere citato, questo segue la data della sentenza; la pagina esatta è indicata alla fine della citazione. A dipendenza del contesto i termini inseriti fra parentesi possono essere omessi.

- sentenza (del Tribunale d'appello del Cantone Ticino) del 16 maggio 2000 consid. 1b, in *Repertorio di giurisprudenza patria* 133/2000 pag. 165
- sentenza (del Tribunale d'appello del Cantone Ticino) del 21 marzo 2006 consid. 2, in *Rivista ticinese di diritto (RtiD)* 2006 II pag. 706

Il redattore della sentenza è libero di tradurre nella lingua della sentenza la designazione del tribunale che esiste unicamente in un'altra lingua.

Citazione delle riviste specializzate: cfr. [n. 419 segg.](#)

2.5 Sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo

2.5.1 Sentenze pubblicate nella raccolta ufficiale

226 *Regola di base*: la citazione delle sentenze comprende l'indicazione della Corte europea dei diritti dell'uomo o CorteEDU, il nome delle parti (completo, abbreviato o anonimizzato a seconda della sentenza), il paese coinvolto e la data. Il "nome delle parti", "contro" e "paese" interessati sono scritti in italico. In generale si rinuncia a indicare il numero dell'incarto e l'istanza (p. es. la Grande Camera). A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Kaiser contro Svizzera* del 15 marzo 2007

227 *Pubblicazione nella raccolta ufficiale sino alla fine del 1995*: per il riferimento ufficiale le indicazioni necessarie in virtù del [n. 226](#) sono completate, dopo una virgola, da serie A, vol. ... e § ... (senza indicazione della pagina e senza altre virgole).

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Minelli contro Svizzera* del 25 marzo 1983, serie A vol. 62 § 35

228 *Pubblicazione nella raccolta ufficiale 1996-1998*: per il riferimento ufficiale, le indicazioni necessarie in virtù del [n. 226](#) sono completate, dopo una virgola, da *Recueil CourEDH*, anno volume, la prima pagina della sentenza (= pagina del titolo) e il paragrafo in questione (senza altre virgole).

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Balmer-Schafroth contro Svizzera* del 26 agosto 1997, Recueil CourEDH 1997-IV pag. 1346 § 24

229 Pubblicazione nella raccolta ufficiale dopo il 1999: per il riferimento ufficiale, le indicazioni necessarie in virtù del [n. 226](#) sono completate, dopo una virgola, da Recueil CourEDH, anno volume, la prima pagina della sentenza (= pagina del titolo della sentenza in francese) e il paragrafo in questione (senza altre virgole).

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Demuth contro Svizzera* del 5 novembre 2002, Recueil CourEDH 2002-IX pag. 21 § 33

La pubblicazione delle sentenze in questa raccolta subisce importanti ritardi.

230 Quando più sentenze sono citate, i diversi riferimenti sono separate da punti e virgole.

- sentenze (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Murray contro Regno Unito* del 8 febbraio 1996, Recueil CourEDH 1996-I pag. 30 § 62 segg.; *Imbrioscia contro Svizzera* del 24 novembre 1993, serie A vol. 275 § 36 segg.

Il riferimento dell'ultima sentenza può essere preceduto da un "e" invece che da un punto e virgola.

231 Quando viene fatto riferimento ad una sentenza già citata precedentemente, è possibile limitarsi ad un rinvio alla citazione completa.

- sentenza *Demuth*, § 33

2.5.2 Sentenze non pubblicate nella raccolta ufficiale né riprodotte in riviste

232 La regola di base [n. 226](#) si applica. Se necessario la citazione è completata dall'indicazione del considerando (§).

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Kaiser contro Svizzera* del 15 marzo 2007

Cfr. anche il [n. 230](#)

2.5.3 Sentenze riprodotte in riviste

233 Quando una sentenza pubblicata nella Raccolta ufficiale è altresì riprodotta in una rivista, il riferimento ufficiale (cfr. [n. 227-229](#)) è seguito da una virgola poi dal riferimento della rivista (introdotta da "anche in")

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Nideröst-Huber contro Svizzera* del 18 febbraio 1997, Recueil CourEDH 1997-I pag. 101 § 24, anche in GAAC 1997 n. 108 pag. 959
- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Imbrioscia contro Svizzera* del 24 novembre 1993, serie A vol. 275 § 36 segg., anche in GAAC 1994 n° 108 pag. 748, RUDH 1993 pag. 346

A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

Citazioni di riviste specializzate: cfr. [n. 419 segg.](#)

234 Per le sentenze non pubblicate nella Raccolta ufficiale che sono riprodotte in una rivista specializzata, il [n. 233](#) si applica per analogia.

- sentenza (della Corte europea dei diritti dell'uomo o della CorteEDU) *Caroline von Hannover contro Germania* del 24 giugno 2004, in EuGRZ 2004 pag. 404

2.6 Sentenze della Corte di giustizia delle Comunità europee e del Tribunale di prima istanza delle Comunità europee

2.6.1 Sentenze della Corte di giustizia

235 La prima citazione di una sentenza comprende i seguenti elementi: l'indicazione dell'istanza (integralmente o abbreviata), la data, il/i numero/i d'incarto, l'indicazione abbreviata delle parti in *italico*, l'anno della raccolta ufficiale (Racc.) della CGCE, la parte (I), la pagina (senza "pag.") e infine l'indicazione del considerando (chiamato "punto"). A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

- sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 25 marzo 2004 C-71/02 *Karner*, Racc. 2004 I-3025 punto 50
- sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 12 luglio 2005 C-154/04 e C-155/04 *Alliance for Natural Health e.a.*, Racc. 2005 I-6451 punti 126 e 127
- sentenza (della Corte di giustizia dell'Unione europea o della CGUE) del 18 marzo 2010 C-317/08, C-318/08, C-319/08 e C-320/08 *Rosalba Alassini*, punti 31 segg.

La denominazione del Tribunale è "Corte di giustizia delle Comunità europee" per le sentenze precedenti al 1° dicembre 2009 e "Corte di giustizia dell'Unione europea" per le sentenze successive. Allo stesso momento, l'abbreviazione "CGUE" o "Corte UE" subentra a "CGCE".

Nel caso di una nuova citazione della stessa sentenza, è possibile ricorrere ad una forma abbreviata:

- sentenza *Karner*, punto 24; sentenza *Alliance for Natural Health e.a.*

Per l'indicazione abbreviata delle parti, ci si riferisca alla linea del titolo nel risultato della ricerca effettuata nella raccolta ufficiale sul sito web della CGUE (<<http://curia.europa.eu>>). In ogni caso è necessario citare tutta la prima pagina (pagina del titolo della causa).

236 Le sentenze non ancora pubblicate nella raccolta ufficiale della Corte di giustizia sono citate come segue:

- sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 26 giugno 2003 C-422/01 *Skandia e Ramstedt*, destinata alla pubblicazione nella Raccolta, punti 25 e 26

237 Quando più sentenze sono citate, i diversi riferimenti sono separati da punti e virgole. Il riferimento all'ultima sentenza può essere preceduta dalla congiunzione "e".

- sentenze (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 14 novembre 1995 C-484/93 *Svenson e Gustavson*, Racc. 1995 I-3955 punto 18; del 27 giugno 1996 C-107/94 *Asscher*, Racc. 1996 I-3089 punto 58, e del 16 luglio 1998 C-264/96 *ICI*, Racc. 1998 I-4695 punto 29

238 Per la citazione di sentenze anteriori al 1990 – quando il Tribunale di prima istanza e di conseguenza le due parti (I e II) non esistevano ancora – ci si deve rifare al seguente esempio (in questo caso con l'indicazione della pagina con "pag.").

- sentenza (della Corte di giustizia delle Comunità europee o della CGCE) del 14 luglio 1983 174/82 *Sandoz*, Racc. 1983 pag. 2445 punto 16

2.6.2 Sentenze del Tribunale di prima istanza

239 Queste sentenze sono pubblicate nella parte II della raccolta ufficiale (Racc.). Per il resto, le regole di citazione precedentemente menzionate sotto i [n. 235 segg.](#) sono applicabili per esteso.

- sentenza (del Tribunale di primo grado delle Comunità europee o del TPGCE o del Tribunale UE) del 27 novembre 1997 T-290/94 *Kaysersberg contro Commissione*, Racc. 1997 II-2137 punto 109
- sentenza *Kaysersberg contro Commissione*, punto 109

2.7 Sentenze di altri Stati

240 La citazione di sentenze di altri Stati, pubblicate in raccolte ufficiali o riprodotte in riviste specializzate, comprende la designazione esatta del tribunale, la data della decisione, una virgola e il riferimento alla rivista in questione (introdotto da "in"), risp. della raccolta ufficiale. A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

- sentenza (della Corte costituzionale [italiana]) del 12 settembre 1995, in *Il Foro italiano* 1995 I pag. 3386

La designazione dei tribunali stranieri non è tradotta.

- sentenza (del Bundesgerichtshof o del BGH [tedesco]) del 9 maggio 1995, in *Neue Juristische Wochenschrift (NJW)* 1995 pag. 2162
- sentenza (della Cour de cassation [francese]) del 28 gennaio 1981, in *Revue de l'arbitrage* 1982 pag. 425

Citazione di riviste specializzate: cfr. [n. 419 segg.](#)

3. Citazione di atti legislativi

3.1 Atti legislativi della Confederazione

3.1.1 Citazione di atti legislativi

300 *Regola di base:* la prima citazione di un atto legislativo comprende i seguenti elementi: la forma dell'atto, la data, il titolo completo o il titolo abbreviato ufficiale e – fra parentesi – l'abbreviazione ufficiale e il riferimento dell'atto (numero RS) separato da un punto e virgola.

- legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta (LIFD; RS 642.11)
- ordinanza sulle armi del 14 settembre 1998 (OArm; RS 514.541)

Quando la redazione della sentenza implica l'utilizzo del titolo completo e del titolo abbreviato, questi due elementi devono essere indicati sin dalla prima citazione che, di conseguenza, contiene i seguenti elementi: il titolo completo seguito da una parentesi con il titolo abbreviato e l'abbreviazione separati da una virgola, poi il numero RS, sempre preceduto da un punto e virgola.

- ordinanza del 19 dicembre 1983 sulla prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali (ordinanza sulla prevenzione degli infortuni, OPI; RS 832.30)

La lista TERMDAT fa testo per l'abbreviazione della legge (su internet: <http://www.termdat.ch>; su intranet: <http://termdat.bk.admin.ch/Termdat06>). (Nota interna: in assenza di un'abbreviazione ufficiale è necessario prendere contatto con il Servizio di documentazione e pubblicazione).

301 Per le leggi generalmente conosciute (p. es. Cost., CC, CO, CP, LAVS), una citazione dettagliata secondo la regola di base **n. 300** non è necessaria al momento della prima menzione; l'abbreviazione, che si suppone conosciuta, è sufficiente, senza l'indicazione della data, del titolo e del numero RS.

Una citazione completa secondo la regola di base **n. 300** non è neppure necessaria per gli atti di diritto federale di uso corrente: l'abbreviazione e il numero RS (quest'ultimo fra parentesi) bastano al momento della prima citazione.

La lista di queste due categorie di atti legislativi figura nell'**allegato 1**.

302 Per gli atti legislativi frequentemente citati in una sentenza, che non possiedono né titolo abbreviato né abbreviazione ufficiale, è possibile creare un titolo abbreviato, risp. un'abbreviazione non ufficiale (menzione fra parentesi – dopo il numero RS – introdotto da "in seguito:"), affinché sia assolutamente chiaro per il lettore, sin dalla prima citazione, che questo titolo abbreviato o questa abbreviazione è valevole unicamente per la sentenza in questione.

- ordinanza del 2 ottobre 2000 che istituisce provvedimenti nei confronti delle persone e delle organizzazioni legate a Osama bin Laden, al gruppo "Al-Qaïda" o ai Taliban (RS 946.203; in seguito: ordinanza sui Taliban)
- ordinanza del 24 gennaio 1996 sull'assicurazione contro gli infortuni dei disoccupati (RS 837.171; in seguito: OAID)

3.1.2 Disposizioni finali, allegati, ecc. di atti legislativi

303 Le disposizioni finali, gli allegati, ecc. sono citati a partire dall'unità più specifica alla più generale, ossia: la disposizione concreta (art., cap., ecc.), l'allegato (disposizione finale, ecc.) e atto legislativo. I diversi elementi sono si susseguono senza aggiunte quali "della" o "del", ecc. L'atto legislativo è citato secondo le regole dei **n. 300-302**.

- art. 2 Disp. trans. Cost.
- art. 7c Tit. fin. CC
- n. 6 allegato 1 ORNI

Nel caso di un uso consueto e a titolo eccezionale, l'ordine della citazione può essere invertito e l'allegato può figurare dopo l'atto legislativo (p. es. OIC Allegato, OMAI Allegato, OMAV Allegato, che esistono unicamente in questo ordine).

3.1.3 Revisione di un atto legislativo o solamente di alcuni articoli

304 *Citazione di un atto legislativo abrogato*: la prima citazione comprende seguenti elementi (v. anche le regole dei [n. 300-302](#)): la forma dell'atto, la data, il titolo completo o il titolo abbreviato ufficiale e – fra parentesi – l'abbreviazione ufficiale e il riferimento (numero RU/RS) dell'atto o dell'articolo separati da un punto e virgola.

- art. 22 cpv. 1 lett. k del decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1940 concernente la riscossione d'una imposta federale diretta (DIFD; RU 1988 878)
- art. 48 cpv. 1 OG (RS 3 511)

Il riferimento alla RU, risp. il riferimento alla RS (Raccolta sistematica delle leggi e delle ordinanze 1848-1947) devono essere precisi: si deve indicare la versione utilizzata realmente (e non la versione originale quando la disposizione citata non corrisponde a questa). Le citazioni della RS (p. es. RS 3) e della RU (sino e compreso l'anno 1948) indicano il numero del volume (p. es. RU 63 [e non 1947]); per la RU a partire dal 1949 la citazione indica l'anno (p. es. RU 1949). Il numero della parte del volume (I, II, ecc.) non è precisato per la RU. L'indicazione della pagina precisa segue direttamente l'anno e non è preceduta da "pag." (RU 1988 878 oppure RS 3 544).

L'abbreviazione (conosciuta) utilizzata quando la legge era in vigore deve essere utilizzata dopo l'abrogazione della legge (p. es. LOA, OG, LAMI).

- art. 76 LAMI

Se la vecchia legge è stata sostituita da una nuova legge con la stessa abbreviazione, la vecchia abbreviazione è preceduta da una "v" per "vecchio/a" (per es. vCost., vOPT)

- art. 4 vCost.

Quando più versioni della stessa legge sono comparate, le diverse versioni possono essere segnalate con l'indicazione dell'anno dopo l'abbreviazione (invece di "v" prima dell'abbreviazione).

- art. 63 LRTV 1991

305 *Citazione di alcune disposizioni oggetto di revisione all'interno di un atto legislativo*: Per quanto riguarda l'indicazione del riferimento alla RU risp. il riferimento alla RS, vedi [n. 304](#).

Quando solo certe parti di un atto legislativo sono state oggetto di revisione, la disposizione citata (e non l'atto stesso) è preceduta dall'aggettivo "vecchio"

- vecchio art. 129 OAINF

Per gli atti legislativi soggetti a modifiche frequenti (come in materia di diritto delle assicurazioni sociali), la versione oggetto di revisione può essere indicata fra parentesi dopo l'atto legislativo, nel seguente modo:

- art. 95 cpv. 1 LADI (nella versione vigente sino al 31 dicembre 2002)
- art. 30 cpv. 1 lett. d LADI (nella versione in vigore fino al 30 giugno 2003)
- art. 27 cpv. 2 LADI (nella sua nuova versione in vigore dal 1° luglio 2003)

306 Quando il vecchio diritto è comparato al nuovo diritto, la vecchia e la nuova legge che hanno la stessa abbreviazione possono essere distinte aggiungendo "v" e "n" prima dell'abbreviazione.

- art. 26 nCost. (cfr. art. 22^{ter} vCost.)

3.1.4 Citazione di un atto legislativo non ancora entrato in vigore

307 La prima citazione di un *avamprogetto* (AP) o di un *disegno* (D) deve comprendere i seguenti elementi: la disposizione concreta (se necessario), il tipo di progetto (avamprogetto o disegno), la data, il titolo o il titolo abbreviato della legge (se questo esiste), l'abbreviazione e, per i disegni, il riferimento FF del messaggio.

- art. 378 dell'avamprogetto del 2001 di un Codice di procedura penale svizzero (AP-CPP)
- art. 3 del disegno di un Codice di procedura penale (D-CPP; FF 2006 1291)

Una legge adottata dal parlamento è citata senza aggiungere altro (cfr. [n. 300](#)); dopo l'abbreviazione, il riferimento FF è indicato come fonte.

- art. 1 del Codice di diritto processuale penale svizzero del 5 ottobre 2007 (Codice di procedura penale, CPP; FF 2007 6327)

Quando l'avamprogetto o il disegno di una legge adottata dal parlamento è citata più volte, la forma abbreviata è sufficiente, ossia:

- art. 378 AP-CPP
- art. 3 D-CPP
- art. 1 CPP

3.2 Trattati internazionali

3.2.1 Citazione di trattati

308 Le regole del [n. 300](#) segg. sono applicabili per analogia. La prima citazione di un trattato comprende i seguenti elementi: la designazione dell'atto (p. es. Convenzione, Accordo, ecc.), la data della conclusione del trattato, il titolo completo seguito da una parentesi contenente il titolo abbreviato utilizzato abitualmente e l'abbreviazione (separati da una virgola) seguiti dal numero RS (sempre preceduti da un punto e virgola). L'indicazione del titolo abbreviato e/o dell'abbreviazione è unicamente necessaria nella misura in cui questi elementi saranno utilizzati per ulteriori citazioni.

- Accordo del 21 giugno 1999 tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione delle persone, ALC; RS 0.142.112.681)
- Convenzione europea di estradizione del 13 dicembre 1957 (CEEstr; RS 0.353.1)
- Convenzione del 10 giugno 1958 concernente il riconoscimento e l'esecuzione delle sentenze arbitrali estere (Convenzione di New York; RS 0.277.12)
- Convenzione di sicurezza sociale del 18 luglio 1979 tra la Confederazione Svizzera e gli Stati Uniti d'America (RS 0.831.109.336.1)

La lista TERMDAT fa testo per l'abbreviazione del trattato (su internet: <http://termdat.ch>); su intranet: <http://termdat.bk.admin.ch/Termdat06>). (Nota interna: in mancanza di una abbreviazione ufficiale si prenda contatto con il Servizio di documentazione e pubblicazione).

309 Per i trattati frequentemente utilizzati che figurano nell'**allegato 1** (p. es. Patto ONU I, CL), non è necessaria una citazione dettagliata secondo le regole di base **n. 300** al momento della prima menzione. L'abbreviazione e il n. RS (quest'ultimo fra parentesi) sono sufficienti. Solo la CEDU, in quanto convenzione generalmente conosciuta, è citata unicamente con la sua abbreviazione.

310 Per i trattati citati frequentemente in una sentenza che non possiedono né un titolo abbreviato usuale, né un'abbreviazione ufficiale, il **n. 302** si applica per analogia.

- Convenzione n. 102 del 28 giugno 1952 concernente le norme minime della sicurezza sociale (RS 0.831.102; in seguito: Convenzione n. 102)
- Protocollo del 27 giugno 1989 relativo all'Accordo di Madrid per la registrazione internazionale dei marchi (RS 0.232.112.4; in seguito: PAMM)

3.2.2 Allegati, protocolli, ecc. dei trattati

311 La citazione di allegati, protocolli, ecc. comprende i seguenti elementi: la disposizione concreta (art., cap., ecc.), l'allegato (protocollo, ecc.), il trattato in questione. Questi diversi elementi si susseguono senza l'aggiunta di "della", "del", ecc. Il trattato è citato secondo le regole dei **n. 308-310**.

- art. 5 Allegato I ALC
- sezione A n. 2 lett. j par. 1a Allegato II ALC
- art. I^{bis} Protocollo n. 1 CL

3.3 Citazione di lavori preparatori

3.3.1 FF (Messaggi, ecc.)

312 I messaggi e rapporti relativi a disegni legislativi sono citati secondo il loro riferimento nel Foglio federale e, in regola generale, con il loro titolo completo, con l'indicazione della pagina corrispondente e (per permettere di ritrovare il riferimento in una delle altre lingue ufficiali) con la cifra corrispondente (a partire dal 1998 senza indicazione del numero figurante sul dorso della collezione sui foglietti mobili). Il Consiglio federale non è menzionato quale autore del messaggio. Il rinvio a estratti non è autorizzato. L'indicazione della pagina non è preceduta da "pag."

- Messaggio del 28 febbraio 2001 concernente la revisione totale dell'organizzazione giudiziaria federale, FF 2001 3889 seg. n. 4.1.4.1

313 I titoli lunghi dei messaggi possono essere abbreviati per esempio omettendo testi fra parentesi e utilizzando abbreviazioni ufficiali della legge. Dopo la data del messaggio è altresì possibile citare unicamente il titolo abbreviato o un riassunto del titolo.

- Messaggio del 15 giugno 2007 concernente la revisione della LPP, FF 2007 5214 segg. n. 1.2.4, 5223 segg. n. 2.1
- Messaggio del 21 dicembre 2005 concernente la 11^a revisione dell'AVS (nuova versione), prima parte, FF 2006 1846 n. 3.1.1.3

314 Per gli anni del Foglio federale sino al 1997 compreso si indica la parte (in cifre romane) poiché la numerazione delle pagine (ri)comincia dalla pagina uno in ogni parte.

- Messaggio del 15 novembre 1995 sulla revisione del CC, FF 1996 I 22 seg. n. 142.2, 31 seg. n. 144.3

315 Quando un messaggio è citato a più riprese, l'indicazione del riferimento al Foglio federale è sufficiente.

- FF 1996 I 90 seg. n. 231.1

3.3.2 **Assemblea federale (Boll.Sten., BU, CN + CS)**

316 Le citazioni dei verbali delle delibere parlamentari ("Bolletino ufficiale dell'Assemblea federale" a partire dal 1963) possono (se necessario) essere precedute da informazioni supplementari quali: "proposta del Consigliere federale Häberlin", "relatore Niklaus Kuchler", "proposito della maggioranza della Commissione", "proposta della Consigliera Beerli", "proposta Couchepin", o "relatore della Commissione del Consiglio nazionale Bundi".

- relatore Martin Bundi, BU 1995 CN 2049
- proposta del consigliere Kuchler, BU 1993 CS 96

317 I verbali delle Camere redatti sino al 1962 compreso, sono apparsi con il titolo di "Bollettini stenografici ufficiali dell'Assemblea federale"; essi hanno sostituito versioni anteriori aventi dei titoli leggermente diversi e sono citati come segue:

- relatore al Consiglio degli Stati, Dietschi, Boll.Sten. 1929 CS 351 seg.

3.3.3 **Avamprogetti, rapporti peritali e resoconti delle Commissioni peritali; resoconti delle Commissioni d'esame preliminare del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati**

318 Fra i documenti oggetto della procedura di consultazione, l'avamprogetto (chiamato pure progetto di consultazione) e i rapporti esplicativi dei periti o delle commissioni peritali che risultano dalla procedura di consultazione sono citati come le monografie (cfr. [n. 400-407](#)).

- Dipartimento federale di giustizia e polizia, Rapporto esplicativo dell'avamprogetto di legge federale sulla procedura penale minorile svizzera, Ufficio federale di giustizia (ed.), Berna 2001, pagg. 22 segg.
- Commissione peritale per la revisione della legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati, Revisione totale della legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati (LAV), Rapporto esplicativo, Neuchâtel 2002, pag. 17

319 Le regole del [n. 320](#) si applicano alle citazioni dei verbali delle sedute delle commissioni peritali concernenti le delibere relative agli avamprogetti. Data la frequente assenza di numerazione (continua) delle pagine, è necessario menzionare la data della seduta. A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

- verbale, terza conferenza (della Commissione d'esperti) tenuta a Zermatt tra il 7 e l'11 luglio 1924, pag. 49
- verbale della seduta di 26 aprile 1912, processo verbale della 2^a Commissione d'esperti, codice penale, vol. I, Lucerna 1912, pagg. 404 segg.

320 Essendo i verbali delle Commissioni d'esame preliminare del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati poco accessibili al pubblico, essi sono citati in modo che il lettore non debba procurarseli. Inoltre, i passaggi di questi verbali non devono essere citati letteralmente. Il nome delle persone che hanno preso posizione nel corso di una seduta e la maniera in cui essi lo hanno fatto devono altresì rimanere segreti. A dipendenza del contesto, i termini fra parentesi possono essere omessi.

- verbale della seduta (della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati) del 29 e 30 giugno 1992, pagg. 35 seg. con allegato 17
- verbale della seduta (della Commissione del Consiglio Nazionale) del 25/26 agosto 1977, pagg. 77 seg.

3.4 Citazioni di direttive, istruzioni, circolari, ecc.

321 La prima citazione deve contenere tutte le indicazioni che permettano di trovare a colpo sicuro la direttiva, le istruzioni, ecc., ossia: la disposizione concreta (se necessario), il tipo di documento (direttiva, circolare, ecc.), l'autore del documento, la data (se possibile), l'oggetto, l'abbreviazione ufficiale (se esiste), l'attualità del contenuto (se importante), il link informatico (se l'indirizzo internet è ancora accessibile), il nome della rivista specializzata (se il documento è pubblicato). In mancanza di un'abbreviazione ufficiale, è possibile creare un titolo abbreviato, risp. un'abbreviazione non ufficiale (menzionato/a fra parentesi alla fine del riferimento e introdotto/a da "in seguito:").

Esempi di direttive:

- n. 2004 delle direttive dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) sulle rendite (DR) dell'assicurazione federale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, valide dal 1° gennaio 1997 (stato 1° gennaio 2001; <<http://www.sozialversicherungen.admin.ch>>)
- direttive del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) dell'8 luglio 1986 ai governi cantonali concernenti il sequestro di beni di Stati esteri, BISchK 1986 pagg. 234 segg.
- norme della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale (COSAS) concernente i concetti e indicazioni per il calcolo dell'aiuto sociale (norme COSAS; edizione aprile 2005; <<http://www.skos.ch>>)

Esempi di circolari emanate da autorità di sorveglianza:

- circolare n. 15 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), del 7 febbraio 2007, concernente le obbligazioni e strumenti finanziari derivati quali oggetto dell'imposta federale diretta, dell'imposta preventiva e delle tasse di bollo (<<http://www.estv.admin.ch>>)
- n. 2 del bollettino n. 214 dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) del 17 dicembre 2007 all'intenzione delle casse di compensazione AVS e degli organi di esecuzione PC (<<http://www.sozialversicherungen.admin.ch>>; in seguito: bollettino AVS)
- direttiva ID 027-Prassi LADI 2006/23 della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) concernente i diritti per gli assicurati prossimi all'età che dà diritto alla rendita AVS (<<http://tecnet.seco.admin.ch>>)

Esempi di direttive e raccomandazioni di istituti di diritto privato:

- direttive medico-etiche dell'Accademia Svizzera delle Scienze Mediche (ASSM) del 25 novembre 2004 concernente l'assistenza delle pazienti e dei pazienti terminali (<<http://www.samw.ch>>)
- Commissione svizzera per la prevenzione degli infortuni su discese da sport sulla neve (SKUS), Direttive per la pianificazione, la gestione e la manutenzione delle discese da sport sulla neve (edizione 2006; <<http://www.skus.ch>>)

322 Quando una direttiva, un'istruzione, ecc. è citata più volte, la forma abbreviata è sufficiente, ossia:

- n. 2004 delle direttive dell'UFAS o n. 2004 DR
- direttive del DFGP, pag. 235 n. 2.1
- n. A.5.2 delle norme COSAS
- n. 2 bollettino AVS

3.5 Diritto cantonale

323 Le regole di citazione applicabili alle leggi federali si applicano per analogia alla citazione del diritto cantonale (cfr. [n. 300 segg.](#)). Le seguenti precisazioni spiegano e completano queste regole.

Le leggi cantonali esistenti in più lingue sono citate nella lingua della sentenza. La prima citazione della sentenza comprende i seguenti elementi: la forma dell'atto, l'indicazione del cantone interessato dopo la forma dell'atto, la data (secondo la frase introduttiva della legge), il titolo completo o il titolo abbreviato ufficiale seguito – fra parentesi – dall'abbreviazione ufficiale e dal riferimento della legge (raccolta sistematica delle leggi cantonali), separati da un punto e virgola. Il riferimento alla raccolta sistematica cantonale è introdotta dalla sua abbreviazione (p. es. "RL" per il Cantone Ticino) o, in mancanza di quest'ultima, dal titolo completo.

- art. 23 seg. della legge di applicazione [del Cantone Ticino] del 26 giugno 1997 della legge federale sull'assicurazione malattie (LCAMal; RL 6.4.6.1)
- art. 6 cpv. 1 della legge [del Cantone dei Grigioni] del 12 giugno 1994 d'introduzione al Codice civile svizzero (Collezione sistematica delle leggi grigionesi 210.100; in seguito: LA CC)
- art. 3 della legge [del Cantone Ticino] del 13 ottobre 1997 sul rilancio dell'occupazione e sul sostegno ai disoccupati (L-rilocc; RL 10.1.4.1)

Per le leggi frequentemente citate in una sentenza, che non possiedono né titolo abbreviato, né abbreviazione ufficiale, le regole del [n. 302](#) si applicano per analogia.

- art. 321f della legge tributaria [del Cantone Ticino] del 21 giugno 1994 (RL 10.2.1.1; in seguito: LT)

A dipendenza del contesto, i termini fra le parentesi quadre possono essere omessi.

324 A partire dalla seconda citazione della stessa legge, si utilizza l'abbreviazione prevista. L'abbreviazione deve essere completata dall'indicazione del cantone (barra obliqua + sigla del cantone) unicamente nei seguenti casi:

- a) quando si utilizza un'abbreviazione che può essere confusa con l'abbreviazione (attuale o futura) di una legge federale (p. es. art. 348 CPC/FR, art. 29 cpv. 5 CPP/VD, ecc.).
- b) quando la stessa sentenza tratta di disposizioni di diversi cantoni (p. es. art. 4 LT/BE e § 3 LT/ZH o art. 21 CPGA/FR e art. 10 LPA/VS).

3.5.1 Costituzioni cantonali

325 La citazione delle costituzioni in vigore comprende l'abbreviazione ("Cost."), seguita da una barra obliqua, dalla sigla del cantone e dal numero RS (quest'ultimo fra parentesi).

- art. 8 cpv. 2 lett. m Cost./TI (RS 131.229)
- art. 7 Cost./GR (RS 131.226)

3.5.2 Concordati intercantionali

326 La citazione dei concordati intercantionali comprende il titolo integrale e il riferimento alla raccolta sistematica del cantone competente per giudicare il litigio.

- per es. nel Cantone dei Grigioni: Concordato del 8-9 novembre 1974 sull'assistenza giudiziaria in materia civile (Collezione sistematica delle leggi grigionesi 320.067)
- per es. nel Cantone Ticino: Concordato del 22 ottobre 1984 sull'esecuzione delle pene e delle misure concernenti gli adulti e i giovani adulti nei Cantoni romandi e nel Ticino (RL 4.2.1.1.3)

Quando un concordato è stato ratificato a più riprese, si indica la data dell'ultima ratifica. La raccolta delle leggi cantonali è citata conformemente al [n. 323 cpv. 2](#).

3.5.3 Diritto comunale

327 Quando sono citati per la prima volta, i titoli dei regolamenti comunali e degli altri atti comunali sono scritti per esteso; si indica il comune interessato e la data menzionata nella frase introduttiva (cfr. [n. 323](#)). Dal momento che nella maggioranza dei casi non è possibile indicare un riferimento, è necessario citare in modo che il lettore della sentenza non debba procurarsi i regolamenti menzionati. A dipendenza del contesto i termini fra parentesi possono essere omessi.

- regolamento (del Comune di Olivone) del 2 maggio 1994 per il servizio di raccolta e di eliminazione dei rifiuti

3.6 Diritto comunitario

3.6.1 Trattato sull'Unione europea

328 La citazione dei trattati che istituiscono la Comunità europea, rispettivamente i trattati sull'Unione europea, in tutte le loro versioni fino al 1° dicembre 2009, corrisponde alla versione ufficiale del titolo figurante nella Gazzetta ufficiale ([n. 334](#)). Il trattato è preceduto dall'articolo applicato e seguito dalla versione consolidata con l'indicazione del luogo corrispondente.

- art. 39 del Trattato del 25 marzo 1957 sull'Unione europea, versione Amsterdam 1992, GU C 340 del 10 novembre 1997 pag. 145

La citazione dei trattati firmati a Lisbona e in vigore dal 1° dicembre 2009 corrisponde alla versione consolidata attuale figurante nella Gazzetta ufficiale. La locuzione "firmato a Lisbona il 13 dicembre 2007", che appare unicamente nella versione originale, è inserita prima del riferimento.

- art. 9 segg. della versione consolidata del trattato sull'Unione europea, firmato a Lisbona il 13 dicembre 2007, GU C 83 del 30 marzo 2010 pag. 13
- art. 20 segg. della versione consolidata del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, firmato a Lisbona il 13 dicembre 2007, GU C 83 del 30 marzo 2010 pag. 47

329 Quando il trattato che istituisce la Comunità europea, rispettivamente il trattato sull'Unione europea nelle versioni in vigore fino al 1° dicembre 2009 sono citati a più riprese, la forma abbreviata è sufficiente, ossia:

- art. 42 Trattato UE

Quando i due trattati nelle versioni in vigore dal 1° dicembre 2009 sono citati a più riprese, la forma abbreviata è sufficiente, ossia:

- art. 10 TUE
- art. 21 TFUE

3.6.2 Regolamenti, Direttive, ecc.

330 La prima volta, i titoli dei regolamenti, direttive, ecc. sono citati integralmente secondo la Gazzetta ufficiale ([n. 334](#)); la data dell'atto segue immediatamente l'indicazione del legislatore.

- art. 1 del Regolamento (CEE) n. 1612/68 del Consiglio del 15 ottobre 1968 relativo alla libera circolazione dei lavoratori all'interno della Comunità, GU L 257 del 19 ottobre 1968 pag. 2
- art. 9 cpv. 1 della Direttiva 93/83/CEE del Consiglio del 27 settembre 1993 per il coordinamento di alcune norme in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione via satellite e alla ritrasmissione via cavo, GU L 248 del 6 ottobre 1993 pag. 15
- Raccomandazione n. 21 del 28 novembre 1996 relativa all'applicazione dell'articolo 69, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CEE) n. 1408/71 ai disoccupati che accompa-

gnano il loro coniuge occupato in uno Stato membro diverso dallo stato competente, GU C 67 del 4 marzo 1997 pag. 3

- art. 4 della Direttiva 85/374/CEE del Consiglio del 25 luglio 1985 relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati Membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi, GU L 210 del 7 agosto 1985 pag. 29

331 Secondo la pratica della Corte di giustizia delle Comunità europee a Lussemburgo (CGCE) e conformemente al diritto interno, le suddivisioni dei regolamenti e delle direttive (a livello di articolo) sono designate come segue:

articolo – paragrafo (abbreviazione: n.) – comma – lettera – punto – frase.

- art. 10 n. 1 comma 2 del Regolamento 1408/71
- art. 44 n. 2, 2^a frase, del Regolamento 1408/71
- art. 71 n. 1 lett. a punto ii del Regolamento 1408/71

332 Le decisioni del Comitato misto sono citate secondo il loro titolo figurante nella RU, seguito dall'accordo in questione, poi dal riferimento alla RU. La data corrisponde all'entrata in vigore.

- Decisione n. 2/2003 del Comitato misto UE-Svizzera del 15 luglio 2003 recante modifica dell'allegato II (sicurezza sociale) all'ALC (RU 2004 1277 segg.)

333 Quando gli atti sono citati a più riprese, la designazione del tipo di documento precede le cifre, le quali sono separate da una barra obliqua. A dipendenza del titolo dell'atto, l'abbreviazione utilizzata è posta prima o dopo queste cifre, all'occorrenza fra parentesi o separata dalle cifre con una barra obliqua.

- art. 7 Regolamento (CEE) 1612/68
- art. 10 Direttiva 93/83/CEE
- art. 6 Direttiva 85/374/CEE

Quando questi atti sono citati per la prima volta, essi possono avere questa forma abbreviata senza l'indicazione del riferimento alla Raccolta ufficiale, se nessuna disposizione è discussa nella sentenza o se si tratta di atti molto conosciuti (p. es. gli Accordi bilaterali). In questi casi è preferibile aggiungere la data dell'atto dopo la citazione abbreviata.

3.6.3 Citazione della Gazzetta ufficiale

334 L'attuale "Gazzetta ufficiale dell'Unione europea" (abbreviata GU) è accessibile alla maggior parte dei lettori unicamente nella sua versione internet (EUR-Lex; <<http://eurlex.europa.eu/it/index.htm>>) che non fa testo. I titoli degli atti legislativi, come pure le abbreviazioni, le combinazioni di cifre e le date che vi figurano devono in principio essere citati come figurano sulla prima pagina della Gazzetta ufficiale su internet. Dopo una virgola segue il riferimento alla Gazzetta ufficiale con la data scritta per intero. Si cita unicamente la prima pagina, ossia quella dove comincia l'atto legislativo.

Tuttavia, gli atti legislativi di diritto comunitario che sono stati ripresi nel diritto svizzero sono citati unicamente con il loro numero RS: per esempio il Regolamento (CEE) 1408/71 porta il numero RS 0.831.109.268.1.

3.7 Diritto estero

335 Non è necessario scrivere per esteso i titoli degli atti legislativi citati. Bastano l'indicazione del paese in questione e una descrizione del campo del diritto regolato dall'atto (p. es. "diritto penale americano", "codice civile ungherese" o "legge del Lichtenstein sulle persone e le società"). La norma discussa deve essere citata e il suo contenuto riprodotto in modo che il lettore della sentenza non debba procurarsi il testo.

Quando diverse disposizioni della stessa legge sono discusse o quando le disposizioni di diversi paesi sono comparate, è possibile, al momento della prima citazione, completare le abbreviazioni nazionali (p. es. "CC it.", "CC fr.", "CC italiano", "CC francese" o "BGB tedesco") o introdurre abbreviazioni (p. es. LTVA/CH o LTVA/FL), in modo da escludere qualsiasi confusione (anche con il diritto svizzero).

4. Citazione della dottrina e di documenti tratti da Internet

4.1 Generalità

400 Le seguenti regole hanno due scopi: *da un lato, permettere al lettore delle sentenze di trovare a colpo sicuro la dottrina citata nei cataloghi bibliotecari a sua disposizione; dall'altro lato, fare in modo che le citazioni siano il più breve possibile in quanto esse figurano fra parentesi e interrompono il flusso della lettura.*

Alla base, ogni citazione comprende, nell'ordine, il cognome dell'autore (ev. senza il nome), il titolo dell'opera, l'edizione, l'anno di pubblicazione e il riferimento.

- GEORG MÜLLER, *Elemente einer Rechtssetzungslehre*, 2^a ed. 2006, pagg. 69 segg.
- HÄFELIN/HALLER, *Schweizerisches Bundesstaatsrecht*, 6^a ed. 2005, pagg. 494 segg.
- JEAN-FRANÇOIS AUBERT, *Traité de droit constitutionnel suisse*, vol. II, 1967, pagg. 458 segg.
- JEAN-FRANÇOIS AUBERT, *L'Assemblée fédérale suisse, 1848-1998*, 1998, pagg. 36 segg.
- SCOLARI, *Diritto amministrativo*, 2^a ed. 2002, pagg. 329 seg.
- GREBER/KAHIL-WOLFF, *Introduction au droit suisse de la sécurité sociale*, 2^a ed. 2003, pagg. 183 seg. n. 438
- THOMAS LOCHER, *Grundriss des Sozialversicherungsrechts*, 3^a ed. 2003, pagg. 457 seg.

Delle virgole seguono l'autore, il titolo dell'opera (ev. anche il titolo del libro), il volume e l'anno di pubblicazione; esse sono pure utilizzate quando più elementi di citazione simili si susseguono (p. es. "pagg. 8 segg. , spec. pagg. 11 e 13" oppure "n. 4, 7 e 12 ad art. 4 Cost.").

Le seguenti regole di base si applicano agli elementi autore, titolo dell'opera e riferimento:

401 *Il nome e il cognome dell'autore sono scritti in maiuscolo (p. es. "ROLPH H. WEBER"). Il nome proprio può essere omissso se l'autore è identificabile senza equivoco sulla base del suo cognome (p. es. "SCOLARI" o "MÜLLER-FREIENFELS"). Il nome proprio è sempre scritto per esteso. Quando un'opera ha due autori sono citati solo i loro cognomi separati da una barra obliqua (p. es. "HAUSHEER/AEBI-MÜLLER"). Quando più di due autori hanno partecipato alla redazione dell'opera, solo il primo può essere citato, seguito da "ET AL." in maiuscolo (p. es. "KARL SPÜHLER ET AL."). Per citare più opere dello stesso autore una dopo l'altra, il nome dell'autore è sostituito, a partire dalla seconda citazione da "lo stesso" in italico.*

- MÜLLER/WILDHABER, *Praxis des Völkerrechts*, 3^a ed. 2001, pagg. 867 segg. e 873 segg.
- HEINRICH HONSELL, in *Basler Kommentar, Obligationenrecht*, 4^a ed. 2007, n. 6 delle osservazioni preliminari agli art. 197-210 CO; *lo stesso*, *Schweizerisches Obligationenrecht, Besonderer Teil*, 2006, pag. 110
- RIEMER-KAFKA, *Schweizerisches Sozialversicherungsrecht*, 2008, pagg. 223 seg. n. 5.358

L'autore può essere un ufficio o una corporazione quando la persona che ha redatto l'opera non è menzionata o quando si tratta di una pubblicazione ufficiale (cfr. p. es. l' "Ufficio federale di giustizia" e le pubblicazioni ai [n. 318](#) e [321](#)). In questi casi si utilizza la scrittura normale per designare l'autore.

402 *In linea di massima, i titoli delle opere non sono tradotti; conformemente alla vecchia pratica, la traduzione dei "Zürcher Kommentar", "Berner Kommentar" e "Basler Kommentar" è tuttavia autorizzata. I titoli abbreviati non ufficiali (p. es. "St. Galler BV-Kommentar" per il commentario della Costituzione pubblicato a Lachen), i titoli abbreviati che figurano sul dorso dei libri e i suggerimenti di citazione degli editori (p. es. "SVIT-Kommentar Mietrecht II") non sono utilizzati, poiché in numerosi cataloghi non è possibile ritrovare le opere citate in questo modo.*

In generale, si cita unicamente il titolo principale, che figura sulla pagina del titolo (e non sulla copertina) dell'opera. Per distinguere il titolo dal sottotitolo (che non deve figurare nella citazione), ci si può riferire al catalogo di biblioteca disponibile, dove due punti separano il titolo principale dal sottotitolo.

- PETER OMLIN, Die Invalidität in der obligatorischen Unfallversicherung, 1995, pag. 201 (Osservazione: il sottotitolo "mit besonderer Berücksichtigung der älteren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer" è omissso.)
- HANS MICHAEL RIEMER, Die Einleitungsartikel des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, 2^a ed. 2003, pagg. 59 seg. n. 64 seg. (Osservazione: i sottotitoli "[Art. 1-10 ZGB], Eine Einführung" sono omissi.)
- GÄCHTER/VOLLENWEIDER, Gesundheitsrecht, 2008, pagg. 211 seg. (Osservazione: il sottotitolo "Ein Kurzlehrbuch" è omissso.)
- MANFRED REHBINDER, Urheberrecht, 14^a ed. 2006, pagg. 126 seg. (Osservazione: il sottotitolo "Ein Studienbuch" è omissso.)

I lunghi titoli abbreviati devono essere segnalati (p. es. con delle parentesi [...]), sostituendo il testo non citato; solo i passaggi alla fine del titolo possono essere soppressi. La sostanza del titolo deve essere mantenuta.

- HANS RUDOLF STÖCKLI ET AL., Diagnostisches und therapeutisches Vorgehen in der chronischen Phase nach kraniozervikalem Beschleunigungstrauma (...), Swiss medical forum 2005 pagg. 1182 segg.

403 Alla fine della citazione deve figurare come *riferimento* la pagina dove comincia il testo citato. Quando una citazione menziona due o più pagine, si utilizza l'abbreviazione corrispondente ("seg." oppure "segg."). Eccezionalmente la citazione non termina con l'indicazione della pagina (cfr. [n. 210](#), [224](#), [408](#) e [412](#)).

Le indicazioni della citazione che non siano l'autore, il titolo e l'anno di pubblicazione (p. es. le abbreviazioni come "vol.", "cap.", "n." e "pag.") sono date nella lingua della sentenza. Il numero del volume precede l'anno di pubblicazione.

404 Oltre agli elementi menzionati ai [n. 401-403](#), la citazione di *opere speciali* (p. es. una collezione in fogli mobili o una cartoteca) comprende pure le indicazioni che permettono un'identificazione sicura (p. es. l'attualità della collezione o il numero della scheda per una cartoteca).

- ERARD-GILLIOZ, Die Anfechtung, SJK n. 742, stato: 1999, pag. 11

405 *Citazione abbreviata*: a partire dalla seconda citazione della stessa opera, sono sufficienti l'indicazione del nome dell'autore seguito da "op. cit." e dalla pagina esatta.

- MÜLLER, op. cit., pagg. 117 segg.
- HÄFELIN/HALLER, op. cit., pagg. 620 segg.; *gli stessi*, Bundesgericht und Verfassungsgerichtsbarkeit nach der Justizreform, 2006, pagg. 16 segg.

Quando si citano a più riprese diverse opere dello stesso autore, conviene attribuire ad ogni opera, al momento della prima citazione, una parola-chiave evocatrice del titolo. Queste parole-chiave, accompagnate dal nome dell'autore e dalla pagina, saranno utilizzate per le successive citazioni.

- JEAN-FRANÇOIS AUBERT, L'Assemblée, op. cit., pagg. 142 segg.; *lo stesso*, Droit constitutionnel, op. cit., pagg. 479 segg., 527 segg. e 560 segg.

4.2 Opere monografiche – generalità

406 Le regole generali dei [n. 400-405](#) sono completate nel seguente modo.

Bisogna indicare l'edizione e l'anno di pubblicazione (p. es. "3^a ed. 2007"). Si può rinunciare all'*anno di pubblicazione* unicamente se questo risulta chiaramente dal titolo dell'opera.

Il *luogo di pubblicazione* non è menzionato per le opere svizzere. Esso è indicato per le opere estere se il legame con il paese in questione non risulta chiaramente dal testo della sentenza o dal titolo dell'opera.

L'*editore* può essere menzionato dopo il titolo del libro, se questo permette di trovare opere che non sono apparse in libreria o quando delle raccolte con titoli frequentemente utilizzati devono essere citate nel loro insieme.

- Die neue schweizerische Bundesverfassung, Thomas Fleiner (ed.), 2000

La *casa editrice* non deve essere indicata.

407 Quando si citano più volumi la cui numerazione comincia ogni volta alla pagina 1, è necessario (prima dell'anno di pubblicazione) indicare il volume (in generale) in cifre romane, seguito, all'occorrenza, dalla parte (dopo una barra obliqua; p. es. "vol. II/3").

Una nota (n.), più raramente un numero o un numero marginale, possono figurare dopo la pagina al fine di poter reperire più facilmente il riferimento sulla pagina. I capitoli e/o i §§ dello stesso livello o di livello inferiore possono essere menzionati dopo la nota p. es. per la citazione di opere riedite, al fine di permettere la consultazione di un'edizione precedente.

- THEO GUHL ET AL., Das schweizerische Obligationenrecht, 9^a ed. 2000, pagg. 470 seg. n. 11
- HANSPETER KÄSER, Unterstellung und Beitragswesen in der obligatorischen AHV, 2^a ed. 1996, pag. 159 n. 4.137
- CARL HELBLING, Personalvorsorge und BVG, 8^a ed. 2006, pag. 376 cap. 8.12

4.2.1 Commentari

408 Le regole dei [n. 400-407](#) si applicano e sono precisate come segue:

Il titolo del commentario è preceduto da "in" quando l'autore non ha redatto per esteso il libro.

Al posto della pagina si utilizza l'abbreviazione "n." in italiano ("N." in tedesco e "n°" in francese). Gli altri elementi sono menzionati nel seguente ordine: il numero della nota, l'articolo e l'abbreviazione ufficiale della legge nella lingua della sentenza.

Si indica unicamente la pagina alla fine della citazione se una nota è a cavallo di due pagine dell'opera e se questa indicazione permette di reperire più facilmente il riferimento.

- CARL BAUDENBACHER, in Basler Kommentar, Obligationenrecht, 2^a ed. 2002, n. 16 prima dell'art. 620 CO pag. 230

409 I "Berner Kommentar" e i "Zürcher Kommentar", ambedue ancora principalmente limitati al commento del CC e del CO, sono menzionati con il titolo della collezione come se questo fosse il titolo di un'opera (nella misura in cui il titolo della collezione non appare già nel titolo del libro). Per le note di commenti di una parte precedente l'articolo commentato (e che porta un titolo), si riprendono i termini usati nel commentario.

- DIETER ZOBL, Berner Kommentar, 2^a ed. 1982, n. 1302 segg. della parte sistematica prima dell'art. 884 CC
- ROLF H. WEBER, Berner Kommentar, 3^a ed. 2000, n. 10 segg. delle osservazioni preliminari agli art. 97-109 CO e n. 19-22 ad art. 97 CO
- ANTON HEINI, in Zürcher Kommentar zum IPRG, 2^a ed. 2004, n. 2 seg. ad art. 53 LDIP

Quando più autori si dividono i commentari di articoli nello stesso volume del "Berner Kommentar" (p. es. 1962, vol. I [Introduzione e Diritto delle persone], 1^a parte [Introduzione]) e dello "Zürcher Kommentar" (p. es. vol. I [Introduzione – Diritto delle persone], 1^a parte [Introduzione, art. 1-7 CC]), si utilizza "in" anche davanti questo titolo di collezione.

- PETER LIVER, in Berner Kommentar, 3^a ed. 1962, n. 69 dell'introduzione agli art. 1-10 CC

- BERNHARD SCHNYDER, in Zürcher Kommentar, 3^a ed. 1998, n. 234 dell'introduzione generale agli art. 1-10 CC
- MEIER-HAYOZ, in Berner Kommentar, 3^a ed. 1962, n. 98-105 ad art. 1 CC
- DAVID DÜRR, in Zürcher Kommentar, 3^a ed. 1998, n. 66 e 615 ad art. 1 CC

410 Per i commentari che trattano di leggi che riguardano diversi campi del diritto (p. es. il "Basler Kommentar" e il "Commentaire romand"), bisogna fare attenzione alla citazione esatta del titolo dell'opera. Per il "Basler Kommentar" ad esempio, questa esigenza dipende dal fatto che questo titolo è stato introdotto solo nel 2003. Il titolo del libro completa il titolo della collezione, ma si deve omettere l'indicazione del volume.

- SCHWARZENEGGER, in Basler Kommentar, Strafrecht, 2^a ed. 2007, n. 6 prima dell'art. 111 CP pag. 9
- CHRISTINE JACQUES, in Commentaire romand, Impôt fédéral direct, 2008, n. 23-25 ad art. 33 LIFD
- SCHMID/UHLMANN, in Basler Kommentar, Heilmittelgesetz, 2006, n. 19 segg. ad art. 16 LATer

La citazione di commentari che non appartengono ad una di queste collezioni (p. es. i commentari del contratto di lavoro di "STREIFF/VON KAENEL" o di "CHRISTIANE BRUNNER ET AL."), obbedisce alle stesse regole.

- REINHOLD HOTZ, in Die Schweizerische Bundesverfassung, 2002, n. 36 ad art. 29 Cost.
- VON WERDT, in Bundesgerichtsgesetz (BGG), 2007, n. 8 seg. e 11 segg. ad art. 93 LTF
- AGNER ET AL., Commentaire de la loi sur l'impôt fédéral direct, 2001, n. 2 ad art. 35 LIFD
- UELI KIESER, ATSG-Kommentar, 2003, n. 17 ad art. 42 e n. 23 ad art. 49 LPGA
- GUSTAVO SCARTAZZINI, in Commentaire des articles 1 à 16 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS), 1997, n. 113 ad art. 9 LAVS
- KELLERHALS/GÜNGERICH, in Gerichtsstandsgesetz, 2001, n. 15 e 19 ad art. 7 LForo
- CHRISTIAN FAVRE ET AL., Code pénal, 2007, n. 1.13 segg. ad art. 42 CP

Per i commentari di diritto cantonale, si utilizza l'abbreviazione della legge ufficiale (cfr. [n. 324](#) a proposito dell'indicazione supplementare della sigla del cantone).

- COCCHI/TREZZINI, Codice di procedura civile ticinese massimato e commentato, 2000, n. 7 seg. ad art. 183 CPC
- ZAUGG/LUDWIG, Baugesetz des Kantons Bern vom 9. Juni 1985, 3^a ed. 2007, n. 2 ad art. 6 LE

4.2.2 Manuali (p. es. volumi da TDPS, SIWR o SBVR) e manuali di insegnamento

411 Le regole dei [n. 400-407](#) si applicano e sono precisate come segue:

412 La citazione indica il *titolo delle collezioni di opere* concernenti campi di diritto limitati (p. es. "Traité de droit privé suisse" [TDPS], "Schweizerisches Immaterialgüter- und Wettbewerbsrecht" [SWIR] e "Schweizerisches Bundesverwaltungsrecht" [SBVR]), come pure il volume. Per il titolo della collezione si utilizza l'abbreviazione.

- JEAN-LOUIS DUC, L'assurance-invalidité, in Soziale Sicherheit, SBVR vol. XIV, 2007, pagg. 1407 segg. n. 36 e 45 seg.
- MAX GUTZWILLER, Die Stiftungen, in Einleitung und Personenrecht, TDPS vol. II, 1967, pagg. 603 seg.

413 La citazione non precisa se un manuale di insegnamento o una tesi fanno parte di una determinata collezione (p. es. "Stämpfli juristische Lehrbücher", "Collection juridique romande", "Ab-

handlungen zum schweizerischen Recht" o "Schriftenreihe zum Internationalen Steuerrecht").

Per le altre collezioni e le collezioni di manuali (p. es. "Handbücher für die Anwaltspraxis"), la citazione contiene unicamente il titolo del libro (p. es. nell'esempio precedente: "Schaden", "Haftung", "Versicherung"). Conviene fare un confronto con il catalogo di biblioteca disponibile.

- ARMIN BRAUN ET AL., Berufliche Vorsorge und Stellenwechsel, in Stellenwechsel und Entlassung, 1997, pag. 305 n. 10.31 seg.

4.2.3 Miscellanee e altre raccolte (p. es. raccolta di contributi a giornate di studio)

414 Numerose biblioteche non catalogano separatamente gli articoli (o contribuzioni) contenuti in queste opere. Perciò è necessario citare correttamente il titolo del libro. Le regole generali dei **n. 400-407** devono essere precisate come segue:

415 L'indicazione dell'autore e del titolo dell'articolo (o della contribuzione) è seguita dal titolo principale della raccolta introdotto da "in".

- MARC HÜRZELER, Die Invaliditätsbemessung in der Invalidenversicherung und der beruflichen Vorsorge, in Personen-Schaden-Forum 2008, pagg. 179 seg.
- KARIN MÜLLER, Einige Gedanken zum Begriff der "Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung" bei der Beschwerde in Zivilsachen (...), in Wege zum Bundesgericht (...), 2007, pagg. 127 segg.

Quando si citano più opere di una stessa raccolta, si può introdurre un titolo abbreviato nella prima citazione, utilizzabile a partire dalla seconda (p. es. l'abbreviazione delle "Berner Tage für die Juristische Praxis" e l'anno nel corso del quale hanno avuto luogo le "giornate").

- CHRISTOPH AUER, Das Konzept der Rechtspflegereform, in Neue Bundesrechtspflege (in seguito: BTJP 2006), 2007, pagg. 20 segg.
- RUTH HERZOG, Auswirkungen auf die Staats- und Verwaltungsrechtspflege in den Kantonen, in BTJP 2006, pagg. 109 seg.

416 Per le miscellanee, viene citato il titolo principale oppure il sottotitolo. Quando viene scelto il titolo che contiene la dedica, il nome e il cognome della persona onorata devono essere scritti per intero e né i termini "Raccolta di studi in onore di ..." o "Miscellanea", né le espressioni simili (p. es. "liber amicorum") possono essere abbreviati.

- WALTHER BURCKHARDT, Der Vertrag im Privatrecht und im öffentlichen Recht, in Festgabe zur Feier des fünfzigjährigen Bestehens, dem Schweizerischen Bundesgerichte dargebracht (...), 1924, pagg. 42 segg. e 50
(Osservazione: l'opera ha un solo titolo qui abbreviato.)
- PETER SALADIN, Die sogenannte Nichtigkeit von Verfügungen, in Festschrift für Ulrich Häfelin (...), 1989, pagg. 544 segg. n. 5
(Osservazione: l'opera ha un solo titolo qui abbreviato.)
- EITEL, Das Recht der Errungenschaftsbeteiligung als "Steinbruch" für das Recht der Nacherbeneinsetzung, in Festschrift für Bruno Huwiler (...), 2007, pagg. 214 segg.
(Osservazione: il titolo principale del libro "Spuren des römischen Rechts" è omissa.)
- BORELLA/GRISANTI, La rilevanza della giurisprudenza della Corte di giustizia delle Comunità europee per il giudice svizzero nell'applicazione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone, in Diritto senza devianza, 2006, pag. 211
(Osservazione: il sottotitolo del libro "studi in onore di Marco Borghi [...]" è omissa.)

- BERNARD DUTOIT, Reconnaissance et exécution des jugements en matière civile et commerciale et des sentences arbitrales en Russie, in *Mélanges en l'honneur de François Knoepfler*, 2005, pagg. 139 seg.
(Osservazione: il libro ha un solo titolo.)

4.2.4 Tesi di dottorato e tesi di abilitazione

417 Le regole dei [n. 400-407](#) si applicano e sono precisate come segue:

418 Si rinuncia a qualificare un libro *pubblicato* di "tesi di dottorato" o di "tesi di abilitazione".

- MARKUS REBER, *Die Baubindung beim Grundstückkauf*, 1999, pagg. 95 segg. e 142 seg.
- KATHRIN AMSTUTZ, *Das Grundrecht auf Existenzsicherung*, 2002, pagg. 35 seg.

La citazione di *tesi di dottorato non pubblicate* comprende l'abbreviazione corrispondente, l'università e l'anno di approvazione, seguite dall'indicazione della pagina.

- KLARA REBER, *Abgrenzung zwischen Dienstvertrag, Werkvertrag und Auftrag im römischen schweizerischen und deutschen Recht*, tesi Basilea 1972, pagg. 28 e 115 segg.

4.3 Citazione di riviste

419 Numerose biblioteche non catalogano separatamente gli articoli contenuti in riviste, per cui è necessario citare correttamente il titolo della rivista. Le regole generali dei [n. 400-403](#) si applicano al modo di citare il nome dell'autore, il titolo dell'opera e il riferimento. Per l'indicazione esatta del riferimento della rivista, ossia l'abbreviazione, il volume e/o l'anno, come pure la pagina, è necessario far riferimento alla lista delle riviste che figurano nell'[allegato 2](#). Se si tratta di articoli pubblicati, nessun "in" precede l'indicazione della rivista.

- MARKUS REICH, *Das Leistungsfähigkeitsprinzip im Einkommenssteuerrecht*, ASA 53 pagg. 16 seg.
- JEAN-CLAUDE DE HALLER, *L'hypothèque légale de l'entrepreneur*, RDS 101/1982 II pag. 224
- JÜRIG SOLLBERGER, *Besondere Aspekte der Geldstrafe*, RPS 121/2003 pagg. 252 segg.
- GRISANTI, *Il conflitto tra diritto interno e diritto internazionale pubblico con particolare attenzione all'ambito applicativo dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone*, RtiD 2007 II pag. 256
- HANS-JAKOB MOSIMANN, *Vorbescheidverfahren statt Einspracheverfahren in der IV*, RSAS 2006 pag. 279

420 Quando sono citate per la prima volta, le riviste meno conosciute sono citate per intero e la loro abbreviazione è indicata fra parentesi.

- FABIEN GASSER, *La participation à une organisation criminelle active dans le trafic de stupéfiants*, *Revue fribourgeoise de jurisprudence (RFJ)* 2006 pagg. 120 segg.
- ROLAND PFÄFFLI, *Das Immobiliensachenrecht im Wandel*, *Der bernische Notar (BN)* 2006 pag. 177
- BERGFELDER, *Was ändert das 1. Signaturänderungsgesetz?*, *Computer und Recht (CR)* 2005 pagg. 148 seg.

421 La forma abbreviata è sufficiente quando un articolo è citato a più riprese.

- REICH, *op. cit.*, pagg. 16 seg.
- DE HALLER, *op. cit.*, pag. 225

4.4 Citazione di documenti tratti da Internet

422 Come per la citazione dei libri, bisogna indicare il nome dell'autore, il titolo dell'opera, l'anno di pubblicazione, il riferimento e la data della consultazione ("consultato il...") a causa della variabilità degli indirizzi internet. Le regole dei **n. 400-405** si applicano per analogia e sono precisati come segue:

- JENS BLEUEL, Zitation von Internet-Quellen, 2000, <<http://www.bleuel.com/ip-zit.pdf>> (consultato il 5 maggio 2008)
- HANS-JOACHIM WOITOWITZ, Arbeitsmedizinische Aspekte und Berufskrankheitensituation, 2003, <<http://www.asbestkonferenz2003.de>> sotto Konferenzbericht (consultato il 5 maggio 2008)

Quando un'opera presente su internet è altresì pubblicata su carta, la preferenza deve essere data all'edizione su carta, in ragione dell'instabilità degli indirizzi internet.

423 Nella misura del possibile, bisogna indicare l'anno di pubblicazione dopo il titolo dell'opera. Per le riviste, l'indicazione del riferimento della rivista è sufficiente.

- LUKAS PERLER, Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE): Auftreten und Entwicklung in Europa, Schweizer Archiv für Neurologie und Psychiatrie 152/2001 pag. 58, <<http://www.sanp.ch>>, sotto Archiv/2001/02 (consultato il 5 maggio 2008)

424 Nel caso di citazione di una parte precisa del testo, la pagina può essere indicata unicamente per i documenti in formato PDF, le cui pagine sono numerate. Per gli altri documenti è possibile citare il capitolo, la sezione, il paragrafo, ecc.

- JENS BLEUEL, Zitation von Internet-Quellen, 2000, n. 1, <<http://www.bleuel.com/ip-zit.pdf>> (consultato il 5 maggio 2008)

Il riferimento Internet è precisato dall'indicazione dell'URL (Uniform Resource Locator). Il riferimento internet è posto fra parentesi ad angolo (<...>) al fine di essere facilmente riconoscibile. L'indirizzo internet non deve essere sottolineato, poiché ciò renderebbe illeggibili gli eventuali "underscore" presenti nell'indirizzo.

Gli indirizzi lunghi possono essere separati sempre preceduti da una barra obliqua "/" o eventualmente da un punto ".". Tuttavia, le parole non devono essere tagliate.

- <<http://www.bk.admin.ch>>

Quando si vuole precisare l'approccio all'interno di un sito web, le indicazioni necessarie devono figurare dopo l'indirizzo ed essere introdotte da "sotto".

- <<http://www.bk.admin.ch>> sotto Themen/Sprachen/Hilfsmittel für die Textredaktion und Übersetzung/Weisungen

5. Abbreviazioni

- 500** Le abbreviazioni utilizzate nei precedenti capitoli (regole di citazione per la giurisprudenza, per gli atti legislativi e per la dottrina) sono completati dalle abbreviazioni generali che figurano nell'[allegato 3](#) in ciascuna delle lingue.

III. Abbreviazioni delle leggi

Erlasse des Bundes, deren Abkürzung bereits beim erstmaligen Zitieren ohne weitere Angaben genügt:

deutsche Abkürzung	abréviation française	abbreviazione italiana
ZGB	CC	CC
EMRK	CEDH	CEDU
OR	CO	CO
BV	Cst.	Cost.
StGB	CP	CP
IVG	LAI	LAI
KVG	LAMal	LAMal
AHVG	LAVS	LAVS
SVG	LCR	LCStr
SchKG	LP	LEF
BGG	LTF	LTF

Erlasse des Bundesrechts, Staatsverträge sowie Kantonsverfassungen, die beim erstmaligen Zitieren mit ihrer Abkürzung und SR-Nummer in Klammern angegeben werden können:

deutsche Abkürzung	abréviation française	abbreviazione italiana	SR/RS/RS AS/RO/RU BS/RS/CS
IRSG	EIMP	AIMP	351.1
FZA	ALCP	ALC	0.142.112.681
aLugÜ*	aCL*	CL*	AS 1991 2436/D RO 1991 2136/F RU 1991 2136/I
LugÜ	CL	CLug	0.275.12
KV/...	Cst./...	Cost./...	131. ...
ZPO	CPC	CPC	272
StPO	CPP	CPP	312.0
ÜbBest. BV	Disp. trans. Cst.	Disp. trans. Cost.	101
VStrR	DPA	DPA	313.0
JStG	DPMin	DPMin	311.1
AVIG	LACI	LADI	837.0
UVG	LAA	LAINF	832.20
OHG	LAVI	LAV	312.5
PatG	LBI	LBI	232.14
VVG	LCA	LCA	221.229.1
KG	LCart	LCart	251
UWG	LCD	LCSI	241
URG	LDA	LDA	231.1
ANAG*	LSEE*	LDDS*	BS 1 121/D RS 1 113/F CS 1 117/I
IPRG	LDIP	LDIP	291
EntG	LEx	LEspr	711
FZG	LFLP	LFLP	831.42
GestG*	LFors*	LForo*	AS 2000 2355/D RO 2000 2355/F RU 2000 2355/I
DBG	LIFD	LIFD	642.11

deutsche Abkürzung	abréviation française	abbreviazione italiana	SR/RS/RS AS/RO/RU BS/RS/CS
EOG	LAPG	LIPG	834.1
MWSTG	LTVA	LIVA	641.20
StBOG	LOAP	LOAP	173.71
GSchG	LEaux	LPAc	814.20
USG	LPE	LPAmb	814.01
ELG	LPC	LPC	831.30
ATSG	LPGA	LPGA	830.1
MSchG	LPM	LPM	232.11
BVG	LPP	LPP	831.40
RPG	LAT	LPT	700
AuG	LEtr	LStr	142.20
BetmG	LStup	LStup	812.121
VGG	LTAF	LTAF	173.32
SGG*	LTPF*	LTPF*	AS 2003 2133/D RO 2003 2133/F RU 2003 2133/I
BetmV	OStup	O Stup	812.121.1
AVIV	OACI	OADI	837.02
IVV	RAI	OAI	831.201
IRSV	OEIMP	OAIMP	351.11
UVV	OLAA	OAINF	832.202
KVV	OAMal	OAMal	832.102
OHV	OAVI	OAVI	312.51
AHVV	RAVS	OAVS	831.101
PatV	OBI	OBI	232.141
URV	ODAu	ODAu	231.11
ANAV*	RSEE*	ODDS*	AS 1949 228/D RO 1949 232/F RU 1949 233/I
OG*	OJ*	OG*	BS 3 531/D RS 3 521/F CS 3 499/I
EOV	RAPG	OIPG	834.11
MWSTGV	OLTVA	OLIVA	641.201
FZV	OLP	OLP	831.425
GSchV	OEaux	OPAc	814.201
ELV	OPC-AVS/AI	OPC-AVS/AI	831.301

deutsche Abkürzung	abréviation française	abbreviazione italiana	SR/RS/RS AS/RO/RU BS/RS/CS
ATSV	OPGA	OPGA	830.11
MSchV	OPM	OPM	232.111
RPV	OAT	OPT	700.1
VwVG	PA	PA	172.021
UNO-Pakt I	Pacte ONU I	Patto ONU I	0.103.1
UNO-Pakt II	Pacte ONU II	Patto ONU II	0.103.2
BZP	PCF	PC	273
BStP*	PPF*	PP*	BS 3 303/D RS 3 295/F CS 3 286/I
JStPO	PPMin	PPMin	312.1
Prot. Nr. .. EMRK	Prot. n° .. CEDH	Prot. n. .. CEDU	0.101. ...
SchIT ZGB	Tit. fin. CC	Tit. fin. CC	210

* der aufgeführte Erlass ist nicht mehr in Kraft (siehe auch Zitierregeln [Rz. 304](#))

Anregungen zur Änderung oder Ergänzung dieser Liste nimmt der Dokumentations- und Publikationsdienst gerne entgegen.

IV. Riviste

Zitierweise einiger Zeitschriften

(elencate in ordine alfabetico nella seconda colonna "Zitierweise")

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
AHI-Praxis	AHI 2004 S. 153	(f) Pratique VSI (VSI 2004 p. 153)
Aktuelle juristische Praxis	AJP 1997 S. 906	(f) Pratique juridique actuelle (PJA 1997 p. 906)
Archives de droit fiscal suisse	Archives 49 p. 122	(d) Archiv für Schweizerisches Abgaberecht (ASA 49 S. 122)
Arbeitsrecht und Arbeitslosenversicherung (bis 2000)	ARV 2000 S. 84	(f) Droit du travail et assurance-chômage (DTA 2000 p. 84) (i) Diritto del lavoro e assicurazione contro la disoccupazione (DLA 2000 pag. 84)
Arbeitsrecht (seit 2001)	ARV 2007 S. 49	(f) Droit du travail (DTA 2007 p. 49)
Archiv für Schweizerisches Abgaberecht	ASA 49 S. 122	(f) Archives de droit fiscal suisse (Archives 49 p. 122)
Revue suisse pour la pratique et le droit d'asile	Asyl 1/05 p. 20	(d) Schweizerische Zeitschrift für Asylrecht und -praxis (Asyl 1/05 S. 20)
Schweizerische Zeitschrift für Asylrecht und -praxis	Asyl 1/05 S. 20	(f) Revue suisse pour la pratique et le droit d'asile (Asyl 1/05 p. 20)
Aspects de la sécurité sociale; Bull. FEAS	ASS 2/1995 p. 36	
Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse	ATAF 2007/2 consid. 3.2 p. 18	(d) Entscheide des Schweizerischen Bundesver- waltungsgerichts (BVGE 2007/2 E. 3.2 S. 18) (i) Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero (DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18)
Arrêts du Tribunal fédéral suisse	ATF 130 II 432	(d) Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts (BGE 130 II 432) (i) Decisioni del Tribunale federale svizzero (DTF 130 II 432)
Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts	BGE 130 II 432	(f) Arrêts du Tribunal fédéral suisse (ATF 130 II 432) (i) Decisioni del Tribunale federale svizzero (DTF 130 II 432)
Basler Juristische Mitteilungen	BJM 1987 S. 1	
Bulletin de jurisprudence pénale	BJP 1993 n° 383	(d) Rechtsprechung in Strafsachen (RStrS 1993 N° 383)
Bulletin des poursuites et faillites	BISchK 1959 p. 1	(d) Blätter für Schuldbetreibung und Konkurs (BISchK 1959 S. 1)
Blätter für Schuldbetreibung und	BISchK 1959 S. 1	(f) Bulletin des poursuites et faillites

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
Konkurs		(BISchK 1959 p. 1)
Baurecht	BR 1989 S. 1	(f) Droit de la construction (DC 1989 p. 1)
Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts	BVGE 2007/2 E. 3.2 S. 18	(f) Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse (ATAF 2007/2 consid. 3.2 p. 18) (i) Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero (DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18)
Cahiers du bail	CdB 1992 p. 1	
Cahiers genevois et romands de sécurité sociale	CGSS 42/2009 p. 33	
Droit de la construction	DC 1989 p. 1	(d) Baurecht (1989 S. 1)
Droit de l'environnement dans la pratique	DEP 2006 p. 873	(d) Umweltrecht in der Praxis (URP 2006 S. 873)
Diritto del lavoro e assicurazione contro la disoccupazione (fino a 2000)	DLA 2000 pag. 84	(d) Arbeitsrecht und Arbeitslosenversicherung (ARV 2000 S. 84) (f) Droit du travail et assurance-chômage (DTA 2000 p. 84)
Droit du travail et assurance-chômage (jusqu'en 2000)	DTA 2000 p. 84	(d) Arbeitsrecht und Arbeitslosenversicherung (ARV 2000 S. 84) (i) Diritto del lavoro e assicurazione contro la disoccupazione (DLA 2000 pag. 49)
Droit du travail (depuis 2001)	DTA 2007 p. 49	(d) Arbeitsrecht (ARV 2007 S. 49)
Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero	DTAF 2007/2 consid. 3.2 pag. 18	(d) Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts (BVGE 2007/2 E. 3.2 S. 18) (f) Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse (ATAF 2007/2 consid. 3.2 p. 18)
Decisioni del Tribunale federale svizzero	DTF 130 II 432	(f) Arrêts du Tribunal fédéral suisse (ATF 130 II 432) (d) Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts (BGE 130 II 432)
Europäische Grundrechte-Zeitschrift	EuGRZ 1989 S. 1	
Zeitschrift für Europarecht	EuZ 2003 S. 48	
La pratique du droit de la famille	FamPra.ch 2006 p. 143	(d) Die Praxis des Familienrechts (FamPra.ch 2006 S. 143) (i) La prassi del diritto di famiglia (FamPra.ch 2006 pag. 143)
La prassi del diritto di famiglia	FamPra.ch 2006 pag. 143	(d) Die Praxis des Familienrechts (FamPra.ch 2006 S. 143) (f) La pratique du droit de la famille (FamPra.ch 2006 p. 143)
Die Praxis des Familienrechts	FamPra.ch 2006 S. 143	(f) La pratique du droit de la famille (FamPra.ch 2006 p. 143) (i) La prassi del diritto di famiglia (FamPra.ch 2006 pag. 143)
Feuille suisse des brevets, dessins et marques (depuis 1997: sic!)	FDBM 1986 I p. 1	(d) Schweizerisches Patent-, Muster- und Markenblatt (PMMBI 1986 I S. 1)

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione	GAAC 1991 n. 21 pag. 184	(f) Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération (JAAC 1991 n° 21 p. 184) (d) Verwaltungspraxis der Bundesbehörden (VPB 1991 Nr. 21 S. 184)
Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht	GRUR 1998 S. 866	
Haftung und Versicherung	HAVE 2007 S. 192	(f) Responsabilité et assurance (REAS 2007 p. 192)
Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération	JAAC 1991 n° 21 p. 184	(d) Verwaltungspraxis der Bundesbehörden (VPB 1991 Nr. 21 S. 184) (i) Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione (GAAC 1991 n. 21 pag. 184)
Journal des tribunaux	JdT 2006 I p. 21	
Medialex: revue de droit de la communication	Medialex 1997 p. 1	(d) Medialex: Zeitschrift für Kommunikationsrecht (Medialex 1997 S. 1)
Medialex: Zeitschrift für Kommunikationsrecht	Medialex 1997 S. 1	(f) Medialex: revue de droit de la communication (Medialex 1997 p. 1)
Mietrechtspraxis: Zeitschrift für schweizerisches Mietrecht	mp 1990 S. 1	
Die neue Steuerpraxis	NStP 1997 S. 25	
PBG-aktuell: Zürcher Zeitschrift für öffentliches Baurecht	PBG-aktuell 4/1994 S. 1	
Revue suisse de droit de procédure civile et d'exécution forcée	PCEF 2005 p. 37	(d) Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozess- und Zwangsvollstreckungsrecht (ZZZ 2005 S. 37) (i) Rivista svizzera di procedura civile e d'esecuzione forzata (PCEF 2005 pag. 37)
Rivista svizzera di procedura civile e d'esecuzione forzata	PCEF 2005 pag. 37	(d) Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozess- und Zwangsvollstreckungsrecht (ZZZ 2005 S. 37) (f) Revue suisse de droit de procédure civile et d'exécution forcée (PCEF 2005 p. 37)
Pratique juridique actuelle	PJA 1997 p. 906	(d) Aktuelle juristische Praxis (AJP 1997 S. 906)
Plädoyer: das Magazin für Recht und Politik	Plädoyer 1990 3 S. 54	
Plaidoyer: Revue juridique et politique	Plaidoyer 2010 2 p. 54	
Schweizerisches Patent-, Muster- und Markenblatt (seit 1997: sic!)	PMMBI 1986 I S. 1	(f) Feuille suisse des brevets, dessins et marques (FDBM 1986 I p. 1)
Die Praxis (früher: Die Praxis des Bundesgerichts)	Pra 2006 Nr. 59 S. 424	
Assurance-maladie et accidents	RAMA 2005 p. 57	(d) Kranken- und Unfallversicherung (RKUV 2005 S. 57) (i) Assicurazione malattia e infortuni (RAMI 2005 pag. 57)
Assicurazione malattia e infortuni	RAMI 2005 pag. 57	(d) Kranken- und Unfallversicherung (RKUV 2005 S. 57) (f) Assurance-maladie et accidents (RAMA 2005 p. 57)

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
Revue à l'intention des caisses de compensation	RCC 1986 p. 1	(d) Zeitschrift für die Ausgleichskassen (ZAK 1986 S. 1) (i) Rivista per le casse di compensazione (RCC 1986 pag. 1)
Rivista per le casse di compensazione	RCC 1986 pag. 1	(d) Zeitschrift für die Ausgleichskassen (ZAK 1986 S. 1) (f) Revue à l'intention des caisses de compensation (RCC 1986 p. 1)
Revue de droit administratif et de droit fiscal dès 1997:	RDAF 1995 p. 350 RDAF 2007 I p. 31	
Rivista di diritto amministrativo e tributario ticinese (fino al 2003)	RDAT 2002 I n. 56 pag. 362	
Revue de droit suisse dès 1955:	RDS 73/1954 p. 1 RDS 116/1997 II p. 1	(d) Zeitschrift für Schweizerisches Recht (ZSR 73/1954 S. 1 ZSR 116/1997 II S. 1) (i) Rivista di diritto svizzero (RDS 73/1954 pag. 1 RDS 116/1997 II pag. 1)
Rivista di diritto svizzero dal 1955:	RDS 73/1954 pag. 1 RDS 116/1997 II pag. 1	(d) Zeitschrift für Schweizerisches Recht (ZSR 73/1954 S. 1 ZSR 116/1997 II S. 1) (f) Revue de droit suisse (RDS 73/1954 p. 1 RDS 116/1997 II p. 1)
Revue du droit de tutelle	RDT 1997 p. 1	(d) Zeitschrift für Vormundschaftswesen (ZVW 1997 S. 1) (i) Rivista di diritto tutelare (RDT 1997 pag. 1)
Rivista di diritto tutelare	RDT 1997 pag. 1	(d) Zeitschrift für Vormundschaftswesen (ZVW 1997 S. 1) (f) Revue du droit de tutelle (RDT 1997 p. 1)
Responsabilité et assurance	REAS 2007 p. 192	(d) Haftung und Versicherung (HAVE 2007 S. 192)
Revue de l'état civil	REC 1996 p. 1	(d) Zeitschrift für Zivilstandswesen (ZZW 1996 S. 1) (i) Rivista dello stato civile (RSC 1996 pag. 1)
Recht, Zeitschrift für juristische Ausbildung und Praxis	recht 21/2003 S. 73	
Recueil des arrêts et décisions de la Cour européenne des droits de l'Homme (à partir de 1996)	Recueil CourEDH 2005-II p. 207	
Repertorio di giurisprudenza patria	Rep 1999 pag. 109	
Revue fiscale	RF 54/1999 p. 825	(d) Steuer Revue (StR 61/2006 S. 825)
Revue de la société des juristes bernois	RJB 124/1988 p. 1	(d) Zeitschrift des Bernischen Juristenvereins (ZBJV 124/1988 S. 1)
Kranken- und Unfallversicherung	RKUV 2005 S. 57	(f) Assurance-maladie et accidents (RAMA 2005 p. 57) (i) Assicurazione malattia e infortuni (RAMI 2005 pag. 57)

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
Revue de la protection des mineurs et des adultes	RMA 2010 p. 1	(d) Zeitschrift für Kindes- und Erwachsenenschutz (ZKE 2010 S. 1) (i) Rivista della protezione dei minori e degli adulti (RMA 2010 pag. 1)
Rivista della protezione dei minori e degli adulti	RMA 2010 pag. 1	(d) Zeitschrift für Kindes- und Erwachsenenschutz (ZKE 2010 S.) (f) Revue de la protection des mineurs et des adultes (RMA 2010 p. 1)
Revue suisse du Notariat et du Registre foncier	RNRF 87/2006 p. 228	(d) Schweizerische Zeitschrift für Beurkundungs- und Grundbuchrecht (ZBGR 87/2006 S. 228)
Raumplanungsgruppe Nordostschweiz, Sektion der VLP, Informationsblatt	RPG/NO 4/1982 S. 1	
Revue pénale suisse	RPS 115/1997 p. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für Strafrecht (ZStrR 115/1997 S. 1) (i) Rivista penale svizzera (RPS 115/1997 pag. 1)
Rivista penale svizzera	RPS 115/1997 pag. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für Strafrecht (ZStrR 115/1997 S. 1) (f) Revue pénale suisse (RPS 115/1997 p. 1)
Revue suisse d'assurances	RSA 51/1983 p. 1	(d) Schweizerische Versicherungszeitschrift (SVZ 51/1983 S. 1)
Revue suisse des assurances sociales et de la prévoyance professionnelle	RSAS 1992 p. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für Sozialversicherung und berufliche Vorsorge (SZS 1992 S. 1)
Rivista dello stato civile	RSC 1996 pag. 1	(d) Zeitschrift für Zivilstandswesen (ZZW 1996 S. 1) (f) Revue de l'état civil (REC 1996 p. 1)
Revue suisse de droit des affaires	RSDA 1993 p. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (SZW 1993 S. 1)
Revue suisse de droit international et de droit européen	RSDIE 1994 p. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für internationale und europäisches Recht (SZIER 1994 S. 1) (i) Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo (RSDIE 1994 pag. 1)
Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo	RSDIE 1994 pag. 1	(d) Schweizerische Zeitschrift für internationale und europäisches Recht (SZIER 1994 S. 1) (f) Revue suisse de droit international et de droit européen (RSDIE 1994 p. 1)
Revue suisse de droit de la santé	RSDS 2005 n° 6 p. 43	(d) Schweizerische Zeitschrift für Gesundheitsrecht (SZG 2005 Nr. 6 S. 43)
Revue suisse de jurisprudence	RSJ 74/1978 p. 1	(d) Schweizerische Juristenzeitung (SJZ 74/1978 S. 1)
Revue suisse de procédure civile	RSPC 2008 p. 6	(d) Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozessrecht (SZZP 2008 S. 6) (i) Rivista svizzera di procedura civile (RSPC 2008 pag. 6)
Rivista svizzera di procedura civile	RSPC 2008 pag. 6	(d) Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozessrecht (SZZP 2008 S. 6) (f) Revue suisse de procédure civile (RSPC 2008 p. 6)
Revue suisse de la propriété	RSPI 1989 p. 1	(d) Schweizerische Mitteilungen über

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
intellectuelle (depuis 1997: sic!)		Immaterialgüterrecht (SMI 1989 S. 1)
Rechtsprechung in Strafsachen	RStrS 1993 N° 383	(f) Bulletin de jurisprudence pénale (BJP 1993 n° 383)
Rivista ticinese di diritto (dal 2004)	RtiD 2004 II pag. 695	
Revue universelle des droits de l'homme	RUDH 2002 p. 23	
Revue du droit de la propriété intellectuelle, de l'information et de la concurrence (sic!)	sic! 12/2006 p. 871	(d) Zeitschrift für Immaterialgüter-, Informations- und Wettbewerbsrecht (sic!) (sic! 12/2006 S. 871)
Zeitschrift für Immaterialgüter-, Informations- und Wettbewerbsrecht (sic!)	sic! 12/2006 S. 871	(f) Revue du droit de la propriété intellectuelle, de l'information et de la concurrence (sic! 12/2006 p. 871)
La Semaine judiciaire dès 1999:	SJ 1985 p. 183 SJ 1999 I p. 97	
Schweizerische Juristen-Zeitung	SJZ 74/1978 S. 1	(f) Revue suisse de jurisprudence (RSJ 74/1978 p. 1)
Schweizerische Mitteilungen über Immaterialgüterrecht (seit 1997: sic!)	SMI 1989 S. 1	(f) Revue suisse de la propriété intellectuelle (RSPI 1989 p. 1)
Der Steuerentscheid	StE 2006 A 24.1 Nr. 12	
Steuer Revue	StR 61/2006 S. 825	(f) Revue fiscale (RF 54/1999 p. 825)
Sozialversicherungsrecht	SVR 2008 AHV Nr. 11 S. 35	
Schweizerische Versicherungszeitschrift	SVZ 51/1983 S. 1	(f) Revue suisse d'assurances (RSA 51/1983 p. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Gesundheitsrecht	SZG 2005 Nr. 6 S. 43	(f) Revue suisse de droit de la santé (RSDS 2005 n° 6 p. 43)
Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht	SZIER 1994 S. 1	(f) Revue suisse de droit international et de droit européen (RSDIE 1994 p. 1) (i) Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo (RSDIE 1994 pag. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Sozialversicherung und berufliche Vorsorge	SZS 1992 S. 1	(f) Revue suisse des assurances sociales et de la prévoyance professionnelle (RSAS 1992 p. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht	SZW 1993 S. 1	(f) Revue suisse de droit des affaires (RSDA 1993 p. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozessrecht	SZZP 2008 S. 6	(f) Revue suisse de procédure civile (RSPC 2008 p. 6) (i) Rivista svizzera di procedura civile (RSPC 2008 pag. 6)
Entscheiden des Schweizerischen Bundesstrafgerichts/ Arrêts du Tribunal pénal fédéral suisse/ Decisioni del Tribunale penale federale svizzero	TPF 2005 142	
L'expert fiduciaire	TREX 2007 p. 176	(d) Der Treuhandexperte (TREX 2007 S. 176)
Der Treuhandexperte	TREX 2007 S. 176	(f) L'expert fiduciaire (TREX 2007 p. 176)
Umweltrecht in der Praxis	URP 2006 S. 873	(f) Droit de l'environnement dans la pratique (DEP 2006 p. 873)
Verwaltungspraxis der Bundesbehörden	VPB 1991 Nr. 21 S. 184	(f) Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération (JAAC 1991 n° 21 p. 184) (i) Giurisprudenza delle autorità amministrative

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
		della Confederazione (GAAC 1991 n. 21 pag. 184)
Pratique VSI	VSI 2004 p. 153	(d) AHI-Praxis (AHI 2004 S. 153)
Zeitschrift für die Ausgleichskassen	ZAK 1986 S. 1	(f) Revue à l'intention des caisses de compensation (RCC 1986 p. 1) (i) Rivista per le casse di compensazione (RCC 1986 pag. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Beurkundungs- und Grundbuchrecht	ZBGR 87/2006 S. 228	(f) Revue suisse du Notariat et du Registre foncier (RNR 87/2006 p. 228)
Zeitschrift des Bernischen Juristenvereins	ZBJV 124/1988 S. 1	(f) Revue de la société des juristes bernois (RJB 124/1988 p. 1)
Schweizerisches Zentralblatt für Staats- und Verwaltungsrecht/Schweizerisches Zentralblatt für Staats- und Gemeindeverwaltung	ZBI 108/2007 S. 402	
Zeitschrift für europäisches Sozial- und Arbeitsrecht	ZESAR 2002 S. 21	
Zeitschrift für Sozialhilfe; seit 2008: seit Nov. 2004: bis Okt. 2004:	ZESO 4/2009 S. 50 ZeSo 1/2005 S. 32 ZeSo 2004 S. 50	
Zeitschrift für ausländisches und internationales Arbeits- und Sozialrecht	ZIAS 2001 S. 147	
Zeitschrift für Kindes- und Erwachsenenschutz	ZKE 2010 S. 1	(f) Revue de la protection des mineurs et des adultes (RMA 2010 p. 1) (i) Rivista della protezione dei minori e degli adulti (RMA 2010 pag. 1)
Blätter für Zürcherische Rechtsprechung	ZR 77/1978 S. 1	
Zeitschrift für Schweizerisches Recht seit 1955:	ZSR 73/1954 S. 1 ZSR 116/1997 II S. 1	(f) Revue de droit suisse (RDS 73/1954 p. 1 RDS 116/1997 II p. 1) (i) Rivista di diritto svizzero (RDS 73/1954 pag. 1 RDS 116/1997 II pag. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Strafrecht	ZStrR 115/1997 S. 1	(f) Revue pénale suisse (RPS 115/1997 p. 1) (i) Rivista penale svizzera (RPS 115/1997 pag. 1)
Zeitschrift für Vormundschaftswesen	ZVW 1997 S. 1	(f) Revue du droit de tutelle (RDT 1997 p. 1) (i) Rivista di diritto tutelare (RDT 1997 pag. 1)
Zeitschrift für Zivilstandswesen	ZZW 1996 S. 1	(f) Revue de l'état civil (REC 1996 p. 1) (i) Rivista dello stato civile (RSC 1996 pag. 1)
Schweizerische Zeitschrift für Zivilprozess- und Zwangsvollstreckungsrecht	ZZZ 2005 S. 37	(f) Revue suisse de droit de procédure civile et d'exécution forcée (PCEF 2005 p. 37) (i) Rivista svizzera di procedura civile e d'esecu-

Titel	Zitierweise	Andere Sprachen
		zione forzata (PCEF 2005 pag. 37)

V. Abbreviazioni generali in italiano

Abbreviazione	Vocabolo
art.	articolo
ca.	circa
cap.	capitolo/capitoli
cfr.	confronta
CHF	franco svizzero (anche fr.)
cit.	citato
consid.	considerando
cpv.	capoverso/capoversi
diss.	dissertazione
ecc.	eccetera
ed.	edizione/editore
EUR	euro
fr.	franco/franchi
i.f.	in fine
ibid.	ibidem
lett.	lettera/lettere
loc. cit.	loco citato
mia.	miliardi
mio.	milioni
n.	numero, nota
op. cit.	opera citata
p. es.	per esempio
pag./pagg.	pagina/pagine
par.	paragrafo/paragrafi (ecceto per il diritto comunitario: n.)
resp.	rispettivamente
seg./segg.	seguito/seguiti
t.	tomo
tit.	titolo
trad.	traduzione
v.	vedi (rinvio)
vol./voll.	volume/volumi

Vedi anche gli [Istruzioni della Cancelleria federale](#) per la redazione dei testi ufficiali in italiano, pagg. 20 e 23